CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



AUDIOVISUAL

INTERATIVO

PROGRAMADO

12

EDITORA GLOBO

ITALIANO

Vol. 12

UNITÀ 45-48



CURSOS DE IDIOMAS

GLOBO

ITALIANO



PLANO GERAL DA OBRA

Cursos de Idiomas Globo – Italiano é uma obra audiovisual interativa programada, publicada em 18 edições quinzenais de 64 páginas cada uma. Para perfeito aproveitamento do curso, observe a seqüência das Unidades no alto das páginas.

AS FITAS

As lições apresentadas nas edições são reproduzidas em 18 fitas cassete que acompanham cada publicação.

COMO ACOMPANHAR O CURSO

- Ao início de cada lição, coloque a fita cassete correspondente no gravador.

 Acione a tecla *play* no ponto indicado por este símbolo.

 Acione a tecla *stop* no ponto indicado por este símbolo.

- Abra o fascículo na primeira página. Lembre-se:

– a moldura **vermelha** simples indica que você deve apenas ESCUTAR (ASCOLTATE) as frases relativas às ilustrações;
– a moldura **azul** simples indica que você deve REPETIR (REPETETE) as frases correspondentes;
– a moldura dupla, **vermelha** e **azul**, indica que você deve, primeiro, ESCUTAR toda a seqüência e, depois, REPETIR cada frase (ASCOLTATE, REPETETE);
– A moldura **verde** tracejada indica que você deve RESPONDER (RESPONDETE) à pergunta.

A) Conversação / Conversazione
1. Escute, na fita, as frases da conversação (moldura vermelha)
2. Repita cada frase (moldura azul) e compare sua pronúncia com a do locutor.
3. Responda às perguntas (moldura verde tracejada). Nessa fase, você não deve ler as respostas no fascículo; convém, portanto, cobri-las com uma folha de papel. Em seguida, confira as respostas (circundadas por uma linha azul), repetindo-as depois da gravação.

B) Vocabulário / Vocabolario
Leia com atenção as palavras e as observações correspondentes.

C) Diálogo / Dialogo (unidades ímpares)
1. Primeiro, escute o diálogo inteiro, observando com atenção as imagens que o ilustram.
2. Escute, depois, cada seqüência definida e repita-a em voz alta.

C) Leitura / Lettura (unidades pares)
1. Leia primeiro silenciosamente e depois em voz alta, procurando a melhor pronúncia e entonação.
2. Responda por escrito às perguntas de compreensão, conferindo suas respostas com as da tabela no final do fascículo.

D) Cenas do cotidiano Dal vivo
1. Escute todo o primeiro minidiálogo.
2. Depois, escute cada uma das seqüências, repetindo-as.
3. Faça o mesmo com os outros minidiálogos, repetindo cada uma das seqüências somente após ter escutado todo o diálogo.

E) Exercícios / Esercizi
1. Faça os exercícios por escrito, depois de observar atentamente o exemplo.
2. No final de cada Unidade você encontrará um quadro com as respostas corretas de todos os exercícios. Confira suas respostas e, se necessário, refaça o exercício.

F) Gramática / Grammatica
Leia atentamente as notas gramaticais, procurando gravar bem os exemplos dados para cada estrutura.

NÚMEROS ATRASADOS

A Editora Globo mantém suas publicações em estoque até seis meses após seu recolhimento. As publicações atrasadas são vendidas pelo preço da última edição lançada (corrigido, caso não haja alguma edição em bancas). Escolha entre as opções abaixo:

1. NAS BANCAS
Através do jornaleiro ou distribuidor Chinaglia de sua cidade.

2. PESSOALMENTE
Dirija-se aos endereços abaixo:
São Paulo: Pça. Alfredo Issa, 18 – Centro – Fones: (011) 228-1841 e 229-9427.
Rio de Janeiro: Rua Teodoro da Silva, 821 – Grajaú – Fones: (021) 577-4225 e 577-2355.

3. POR CARTA
Diretamente à Editora Globo, setor de Números Atrasados: Caixa Postal 289, CEP 06455-020, Alphaville, Barueri, SP.

As fotos não creditadas pertencem à obra original.

Gravação e mixagem das fitas:
Ensaio Estúdio

Produção das fitas:
Sandra Silvério

Editora Globo S.A.
Rua Domingos Sérgio dos Anjos, 277, 1º andar, CEP 05136-170, São Paulo, SP, Brasil.

Distribuidor exclusivo para todo o Brasil:
Fernando Chinaglia Distribuidora S.A.
Rua Teodoro da Silva, 907, CEP 20563-900, Rio de Janeiro, RJ

Impressão: Gráfica Editoriale



A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 45

ASCOLTATE RIPETETE

1) Abbiamo parlato, ma non siamo stati puniti.



2) Anche se abbiamo parlato, non siamo stati puniti.



3) Quantunque avessimo parlato, non siamo stati puniti.





4) Pioveva, ma siamo andati a fare una passeggiata.



5) Sebbene piovesse, siamo andati a fare una passeggiata.

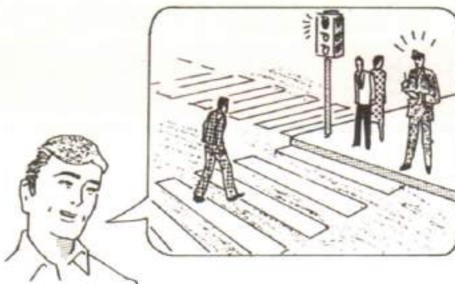


segue

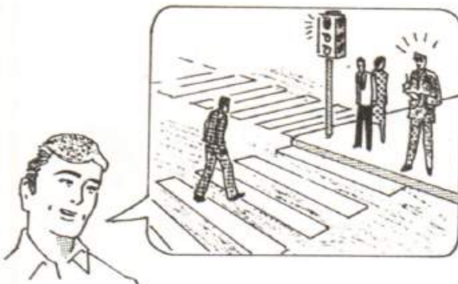
6) Nonostante piovesse, siamo andati a fare una passeggiata.



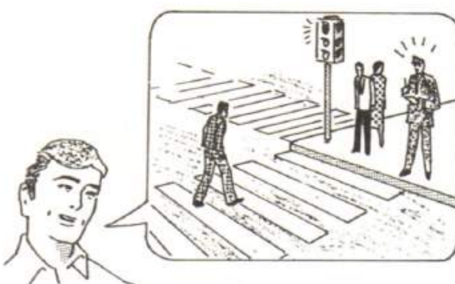
7) Il semaforo era rosso, ma ha voluto attraversare la strada.



8) Anche se il semaforo era rosso, ha voluto attraversare la strada.



9) Quantunque il semaforo fosse rosso, ha voluto attraversare la strada.



10) Siete stati puniti ?

RISPONDETE



RIPETETE

11) **Abbiamo parlato, ma non siamo stati puniti.**

12) Siete stati puniti ?

RISPONDETE



RIPETETE

13) **Anche se abbiamo parlato, non siamo stati puniti.**

14) Siete stati puniti ?

RISPONDETE



RIPETETE

15) **Quantunque avessimo parlato, non siamo stati puniti.**

16) Siete andati a fare una passeggiata ?

RISPONDETE



RIPETETE

17) **Pioveva, ma siamo andati a fare una passeggiata.**

18) Siete andati a fare una passeggiata ?

RISPONDETE



RIPETETE

19) **Sebbene piovesse, siamo andati a fare una passeggiata.**

20) Siete andati a fare una passeggiata ?

RISPONDETE



RIPETETE

21) **Nonostante piovesse, siamo andati a fare una passeggiata.**

22) Paolo ha pagato una multa ?

RISPONDETE



RIPETETE

23) Sì, il semaforo era rosso, ma ha voluto attraversare la strada.

24) Paolo ha pagato una multa ?

RISPONDETE



RIPETETE

25) Sì, anche se il semaforo era rosso, ha voluto attraversare la strada.

26) Paolo ha pagato una multa ?

RISPONDETE



RIPETETE

27) Sì, quantunque il semaforo fosse rosso, ha voluto attaversare la strada.



28) Di che cosa trattava la sua ultima commedia ?

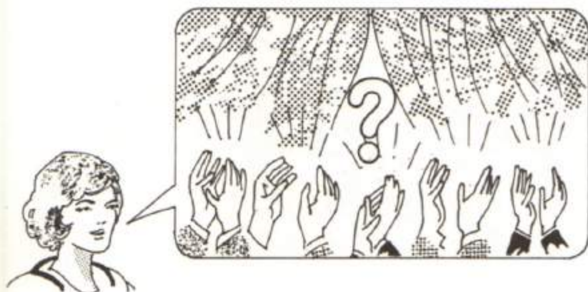


29) Dei rapporti fra genitori e figli.

ASCOLTATE



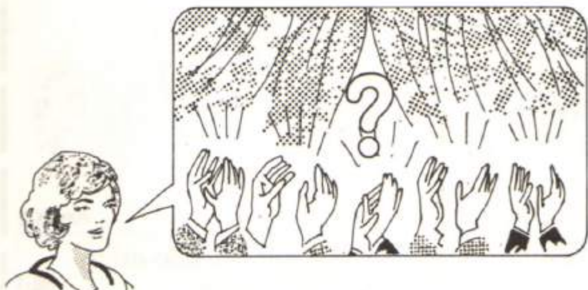
30) Ha avuto successo ?



31) No, sebbene la regia fosse originale.



32) Ha avuto successo la sua ultima commedia ?



33) No, pur essendo originale la regia.



34) Di che cosa trattava la sua ultima commedia ?

35) Dei rapporti fra genitori e figli.

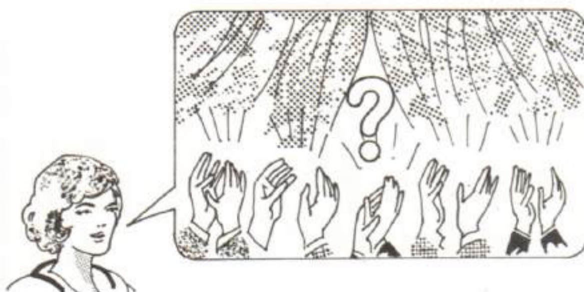
RIPETETE

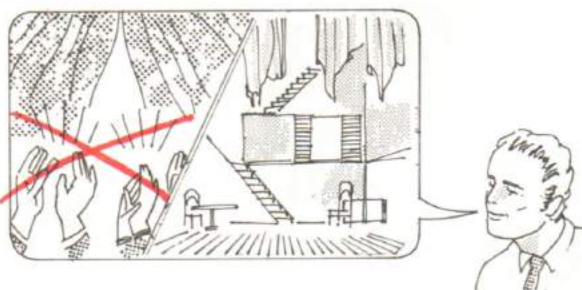




36) Ha avuto successo ?

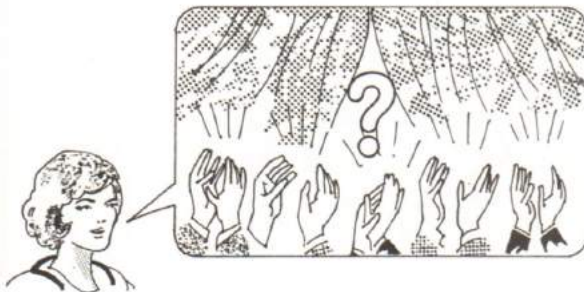
37) No, sebbene la regia fosse originale.

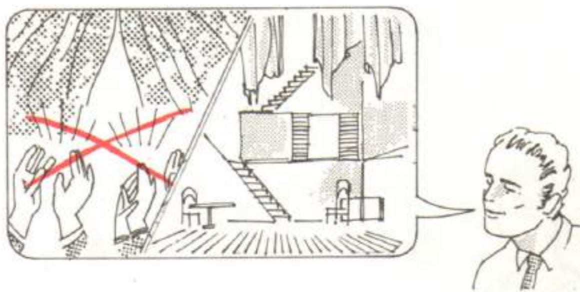




38) Ha avuto successo la sua ultima commedia ?

39) No, pur essendo originale la regia.





RISPONDETE

40) Di che cosa trattava la sua ultima commedia ?



RIPETETE

41) Dei rapporti fra genitori e figli.

RISPONDETE

42) Ha avuto successo ?



RIPETETE

43) No, sebbene la regia fosse originale.

RISPONDETE

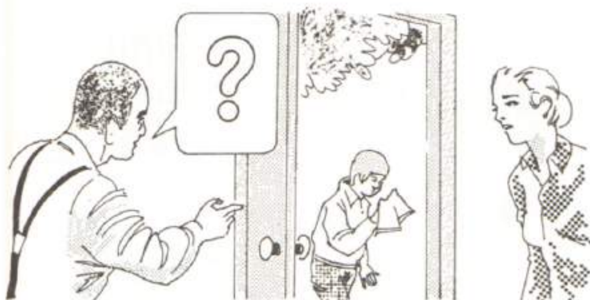
44) Ha avuto successo la sua ultima commedia ?



RIPETETE

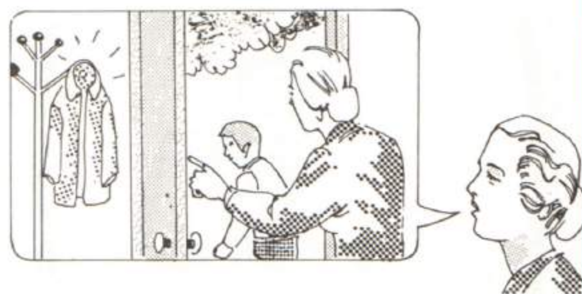
45) No, pur essendo originale la regia.

46) Si è raffreddato ?



47) Sì, sebbene gli avessi detto di mettersi il cappotto.

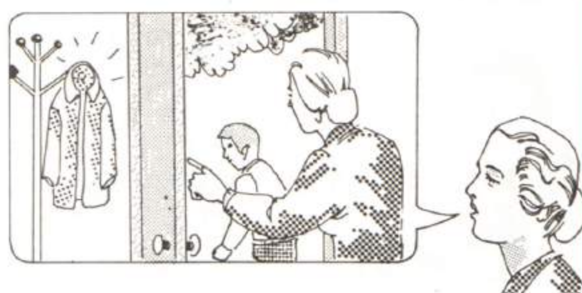
ASCOLTATE RIPETETE



48) Si è raffreddato ?



49) Sì, nonostante gli avessi detto di mettersi il cappotto.





50) Si è raffreddato ?

RISPONDETE



RIPETETE

51) Sì, sebbene gli avessi detto di mettersi il cappotto.

52) Si è raffreddato ?

RISPONDETE



RIPETETE

53) Sì, nonostante gli avessi detto di mettersi il cappotto.



54) Ascoltiamo ora il parere del rappresentante sindacale della CGIL.



55) Lei prevede una possibile soluzione ?

ASCOLTATE



56) No, per il momento non prevedo la possibilità di alcuna soluzione.



57) Oggi, però, avrà luogo un'altra riunione. Di cosa tratterete ?



58) È una riunione per decidere la strategia dell'immediato futuro.



segue



59) Crede che ci saranno nuove manifestazioni ?



60) Sì, perché la direzione dell'azienda non intende accettare le richieste dei lavoratori, nonostante le pressioni che le abbiamo fatto.



RISPONDETE

61) Lei prevede una possibile soluzione ?



RIPETETE

62) No, per il momento non prevedo la possibilità di alcuna soluzione.

RISPONDETE

63) Oggi, però, avrà luogo un'altra riunione. Di cosa tratterete ?



RIPETETE

64) È una riunione per decidere la strategia dell'immediato futuro.

RISPONDETE

65) Crede che ci saranno nuove manifestazioni ?



RIPETETE

66) Sì, perché la direzione dell'azienda non intende accettare le richieste dei lavoratori, nonostante le pressioni che le abbiamo fatto. 

ASCOLTATE
RIPETETE

67) Sei sola ?



68) Sì, Piero questa sera non è voluto uscire, nonostante le mie insistenze.



69) Eppure gli piace molto giocare a carte ?



70) Sì, ma per quanto gli piaccia, era veramente troppo stanco.



71) Una partitina ce la facciamo lo stesso ?



72) Sì, possiamo farcela, purché si tratti solo di un paio di mani.



RISPONDETE

73) Sei sola ?



RIPETETE

74) Sì, Piero questa sera non è voluto uscire, nonostante le mie insistenze.

RISPONDETE

75) Eppure gli piace molto giocare a carte ?



RIPETETE

76) Sì, ma per quanto gli piaccia, era veramente troppo stanco.

RISPONDETE

77) Una partitina ce la facciamo lo stesso ?



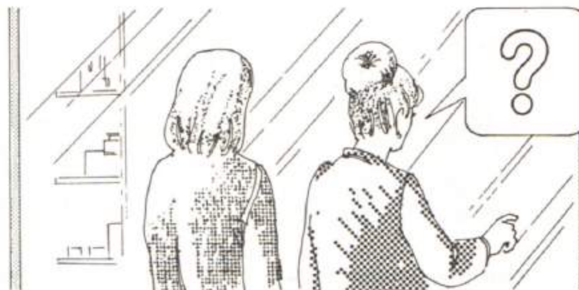
RIPETETE

78) Sì, possiamo farcela, purché si tratti solo di un paio di mani.



ASCOLTATE
RIPETETE

79) Hai visto quell'arnese ?



80) Sì, ma mi domando che cos'è !



81) A cosa può servire ?



82) Non ne ho la minima idea.



83) Sarà per caso un nuovo attrezzo da cucina ?



84) Ogni giorno inventano cose nuove.



85) Hai visto quell'arnese ? *RISPONDETE*



RIPETETE

86) Sì, ma mi domando che cos'è !

87) A cosa può servire ? *RISPONDETE*



RIPETETE

88) Non ne ho la minima idea.

89) Sarà per caso un nuovo attrezzo da cucina ? *RISPONDETE*



RIPETETE

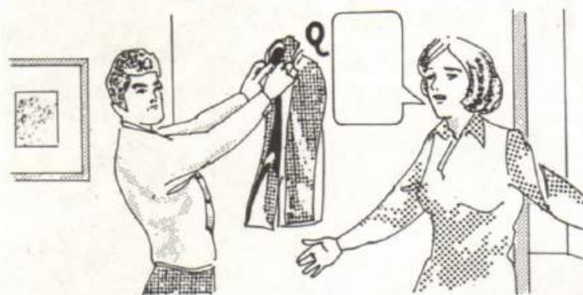
90) Ogni giorno inventano cose nuove.



91) Ciao. Qualche novità, stamattina ?

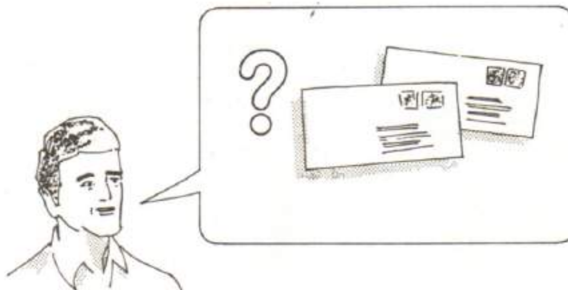


92) Niente di speciale. *ASCOLTATE RIPETETE*





93) Posta per me ?



94) No, ma il postino non è ancora passato.

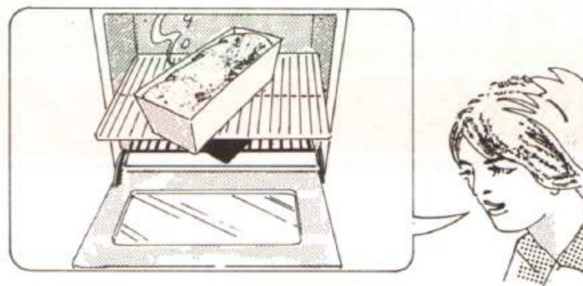


segue

95) Con che si comincia il pranzo ?



96) Ho preparato uno sformato di formaggio.



97) Oh ! Che festa è oggi ?



98) Nessuna, volevo solo levarmi lo sfizio* di un buon piatto.



* *Levarsi lo sfizio.* Expressão muito utilizada como forma coloquial que significa "fazer algo de que se tem vontade, por satisfação pessoal, sem se preocupar com o que os outros possam pensar".



RISPONDETE

99) Ciao. Qualche novità, stamattina ?



RIPETETE

100) Niente di speciale.

RISPONDETE

101) Posta per me ?



RIPETETE

102) No, ma il postino non è ancora passato.

RISPONDETE

103) Con che si comincia il pranzo ?



RIPETETE

104) Ho preparato uno sformato di formaggio.

RISPONDETE

105) Oh ! Che festa è oggi ?



RIPETETE

106) Nessuna, volevo solo levarmi lo sfizio di un buon piatto.



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 45



VOCABULÁRIO

agguato *(masc.)*	emboscada, colada
arnese	instrumento, utensílio
capolavoro *(masc.)*	obra-prima
cappotto	capote
chiesa	igreja
cinquanta	cinqüenta
cugino/a	primo/a
cupola	cúpula
festa	festa
formaggio	queijo
genitori	pais
gentile	gentil, amável
giretto	passeio
giro	volta
gondola	gôndola
immediato	imediato
insistenza	insistência
invio	envio, remessa
lei	ela, a senhora
lìmite	limite
malora	ruína, perdição
mano	rodada, partida
massa	massa
milanese	milanês
miracolo	milagre
nonostante	apesar de, não obstante
ottanta	oitenta
parere	opinião, parecer
partitina *(fem.)*	joguinho *(ling. col.)*
passeggiata	passeio
piano	devagar
poeta	poeta
poliziotto	policial, guarda
postino	carteiro
posta *(fem.)*	correio
pranzo	almoço
pressione	pressão
prigione	prisão
purché	contanto que
quantunque	ainda que
rapporto	relatório
regia	direção artística
richiesta *(fem.)*	pedido, encomenda
riunione	reunião
rosso	vermelho
scemo	bobo
sebbene	apesar de
sformato	torta
spasso	passeio
stanco	cansado
stufo	farto
successo	sucesso, êxito
troppo	muito, demais
via principale	rua principal

Verbos

andare	ir
attraversare	atravessar
beccare	apanhar, surpreender
cominciare	começar
decidere	decidir
diradare	rarear, desbastar
lavorare	trabalhar
piovere	chover
portare	levar
prevedere	prever
punire	punir, castigar
raffreddarsi	resfriar(-se)
rallentare	diminuir (a marcha)
scusare	desculpar

C/DIALOGO

UNITÀ 45

IN GONDOLA

Marco: Se vuoi, ti invito a fare un giretto in gondola.

Monica: Ma senti un po'... ! E quando mai sei stato così gentile con la cugina milanese ? Che miracolo !...

Marco: Non che te lo meriti, intendiamoci...

Monica: Ah, lo dicevo io ! Era troppo bello per essere vero !...

Marco: Guarda ! Quello è il Ponte dei Sospiri, che metteva in comunicazione il Palazzo Ducale con le prigioni.

Monica: Lo so ! Non sono così ignorante. Che ti credi ?

Marco: Ah, scusi tanto, signorina !

Monica: E quella cupola, che cos'è ?

Marco: Ma tu non sapevi già tutto ?

Monica: Non fare lo scemo !

Marco: È la Chiesa della Salute, un capolavoro barocco.

Monica: Non sei stufo di portare in gondola per il Canal Grande gli amici di passaggio ?

Marco: No, non mi stanco mai di girare in gondola per Venezia, e il Canal Grande è la più straordinaria "via principale" che abbia una città !

Monica: Ah, vuoi vedere che il mio signorino Marco è anche, a tempo perso, un piccolo poeta ?

Marco: Non prendermi in giro*, eh, altrimenti il nostro giretto in gondola finisce subito qui !





* *Prendere in giro.* Expressão muito comum na linguagem do dia-a-dia, que significa "gozar uma pessoa, tirar um sarro da cara de alguém", sobretudo quando se faz com ironia.

D DAL VIVO

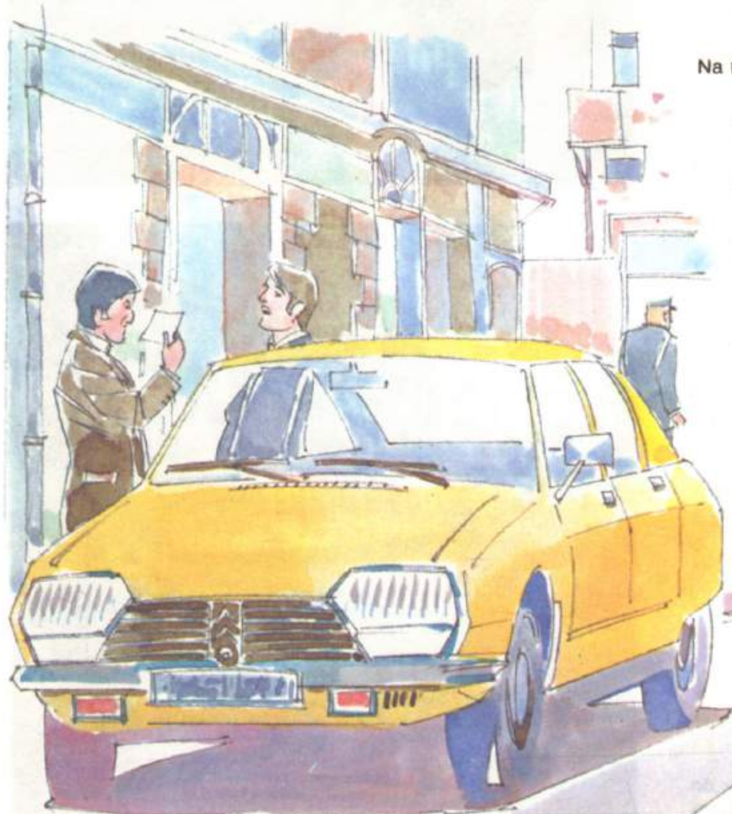


E DIZER QUE...

No escritório de uma agência de publicidade.

La segretaria: Signor direttore, è arrivato un telex per Lei.
Dr. Ricotti: Non è possibile ! Chiami Benvenuti e gli dica di venire qui immediatamente !
La segretaria: Qualcosa che non va, signor direttore ?
Dr. Ricotti: La Machinex ci chiede di sospendere ogni invio ! Ed è il più grosso cliente che abbiamo in questo momento !
Sig. Benvenuti: Cercava di me ?
Dr. Ricotti: Sì, legga questo telex. Che ne dice ?
Sig. Benvenuti: È veramente un colpo basso[1] ! Abbiamo un intero reparto che lavora per loro !
Dr. Ricotti: E io che ho rinunciato a diversi incarichi per dedicarmi completamente a loro !

1 - *Colpo basso.* Metáfora tirada da linguagem do boxe; "golpe baixo" sinônimo de "ação indigna, sem-vergonhice".



Na rua.

Piero: Non mi sembri molto allegro, che succede ?
Gianni: Mi ha beccato, quel poliziotto della malora[2] !
Piero: Perché andavi troppo piano, eh ? !
Gianni: E dire che lo sapevo che erano lì in agguato !
Piero: Come facevi a saperlo ?
Gianni: Un automobilista che ho incrociato mi ha fatto un segnale con i fari ... quindi ho rallentato subito, non andavo a più di ottanta...
Piero: E allora ?
Gianni: Già, ma non ho visto che c'era, proprio in quel punto, il limite massimo di cinquanta, accidenti[3] !

2 - *Della malora!* Exclamação ou imprecação coloquial equivalente a "maldito, filho da mãe!".

3 - *Accidenti!* Interjeição muito comum na linguagem coloquial; que indica contrariedade, enfado, cólera etc.

E/ESERCIZI

UNITÀ 45

Exercício 1

Complete as orações a seguir, escolhendo a forma verbal correspondente entre as propostas.

1 - Anche se glielo ... non ci crederá.
a) *dica*; b) *diciamo*; c) *direbbe*.
2 - Sebbene non ... ancora guarita, è uscita di casa.
a) *fosse*; b) *sarà*; c) *era*.
3 - Quantunque ... vicino alla scuola, Piero arriva sempre in ritardo.
a) *abitava*; b) *abitasse*; c) *abiti*.
4 - Nonostante i suoi sforzi, non ... buoni risultati.
a) *ottiene*; b) *ottengo*; c) *otterranno*.
5 - Sebbene gli ... fatto uno sconto, non firmò il contratto.
a) *avvessimo*; b) *avrebbe*; c) *avrò*.
6 - La lettera non gli ... arrivata, quantunque gliel'avessi spedita raccomandata.
a) *sono*; b) *è*; c) *sarebbe*.

Exercício 2

Transforme cada oração, como mostra o exemplo.

- Mi hanno appena controllato la macchina, ma non va bene.
Sebbene mi abbiano appena controllato la macchina, non va bene.

1 - Mi hanno appena controllato la macchina, ma non va bene.
2 - L'idraulico mi ha promesso di venire, ma non credo che verrà.
3 - Partiamo lunedì, ma non abbiamo ancora preparato le valigie.
4 - Da otto giorni hanno ricevuto la nostra lettera, ma non hanno ancora risposto.
5 - È ormai mezzogiorno, ma la nebbia non si dirada.
6 - Stava piovendo, ma partirono in bicicletta.
7 - Il medico me lo ha proibito, ma continuo a fumare.
8 - È molto timido, ma ha accettato l'invito.

Exercício 3

Depois de ouvir o "Diálogo" desta unidade, à pág. 717, complete as orações a seguir, escolhendo a alternativa correta.



1 - Monica e Marco...
a) si sono trovati a Milano.
b) si sono trovati a Venezia.
c) non sanno dove si trovano.



2 - Monica non abita a Venezia ma ...
a) conosce qualche famoso monumento veneziano.
b) conosce bene tutti i monumenti della città.
c) conosce solo il Canal Grande.



3 - A Marco...
a) non piace andare in gondola.
b) piace percorrere il Canal Grande.
c) non piacciono i monumenti artistici.

F/GRAMMATICA

UNITÀ 45

PROPOSIZIONI CONCESSIVE O AVVERSATIVE

A oração subordinada adverbial *concessiva* exprime um fato real ou suposto *apesar do qual* acontece (ou não) ou aconteceria (ou não) aquilo que está indicado na oração principal; *adversativa*, por outro lado, é a oração que indica *aquilo que se opõe* ao expresso na oração principal.
Ambas são introduzidas por conjunções ou locuções também chamadas concessivas e adversativas, respectivamente. Em italiano, as mais comuns são as seguintes:

concessivas: *sebbene, quantunque, benché, ancorché; per quanto, malgrado, nonostante (che), con tutto che, posto pure che...* etc.
adversativas: *ma, però, bensi, tuttavia, eppure, laddove; ma anche, ma neppure* (correlativas a *non solo, non solo non*) etc.

Na maioria dos casos, tais conjunções e locuções exigem uma forma verbal do modo subjuntivo e subordinam a oração concessiva ou adversativa à principal.
Exemplos:

> *Sebbene fosse stanco,* volle partire subito.
> *Quantunque piovesse,* andammo a fare una passeggiata.
> *Posto pure che potessi venire,* me ne andrei via presto.
> La commedia non ebbe successo, *nonostante che la regia fosse originale.*

Sem dúvida, há numerosos casos em que a adversativa (em especial) não está subordinada à principal a não ser como *coordenada*, e sua forma verbal é o indicativo. Por exemplo:

> Abbiamo parlato, *ma non siamo stati puniti.*
> Pioveva, *ma siamo andati a fare una passeggiata.*
> Era molto povero, *però non se ne lamentava.*
> Soffriva molto, *eppure non si lamentava.*

É comum, sobretudo na linguagem coloquial e familiar, a cláusula concessiva ou adversativa assumir uma forma implícita ou reduzida e neste caso carecer (ao menos aparentemente) de verbo:

> *Sebbene stanco,* volle partire subito.
> La commedia non ebbe successo, *malgrado l'originale regia.*
> *Per quanto povero,* era generoso.

Também há casos em que sua forma verbal é simplesmente um gerúndio:

> *Pur soffrendo,* non si lamentava.

Por fim existem concessivas e adversativas não introduzidas por uma conjunção ou locução, e sim pelos pronomes indefinidos *chiunque, qualunque* etc., com o verbo no subjuntivo:

> *Chiunque parli,* io non cambierò parere.
> *Qualunche cosa gli dicessero,* agiva sempre a suo capriccio.

IL PRONOME INTERROGATIVO "CHE"

O pronome interrogativo *che* é sempre utilizado com referência a coisas ou objetos inanimados. Pode ser precedido por uma preposição qualquer (*per, a, di* etc.) e ser acompanhado ou substituído em todos os casos pelo substantivo *cosa*:

> Ciao, *che (cosa)* c'è di nuovo ?
> Di *che (cosa)* state parlando ?
> A *che (cosa)* alludi?

Por outro lado, também pode-se dizer:

> *Cosa* c'è di nuovo ?
> *Di cosa* state parlando ?
> *A cosa* alludi ?, etc.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

1 - b
2 - a
3 - c
4 - a
5 - a
6 - b

Exercício 2

2 - Sebbene l'idraulico mi abbia promesso di venire, non credo che verrà.
3 - Sebbene partiamo lunedì, non abbiamo ancora preparato le valigie.
4 - Sebbene abbiano ricevuto la nostra lettera da otto giorni, non hanno ancora risposto.
5 - Sebbene sia ormai mezzogiorno, la nebbia non si dirada.
6 - Sebbene stesse piovendo, partirono in bicicletta.
7 - Sebbene il medico me lo abbia proibito, continuo a fumare.
8 - Sebbene sia molto timido, ha accettato l'invito.

Exercício 3

1 - b
2 - a
3 - b

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 46

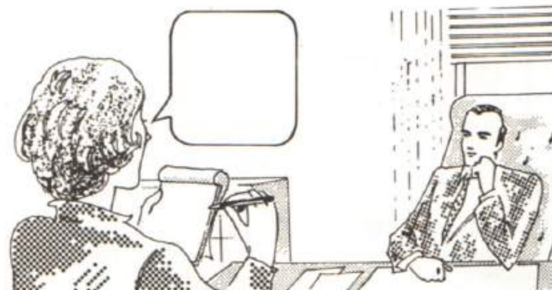


ASCOLTATE

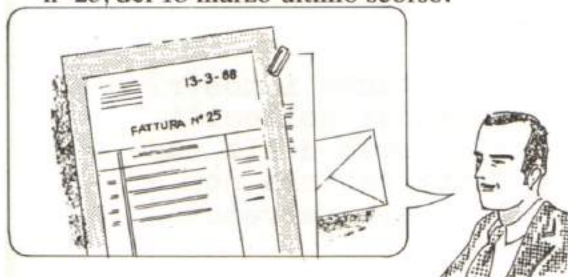
1) Ho bisogno di scrivere subito una lettera !



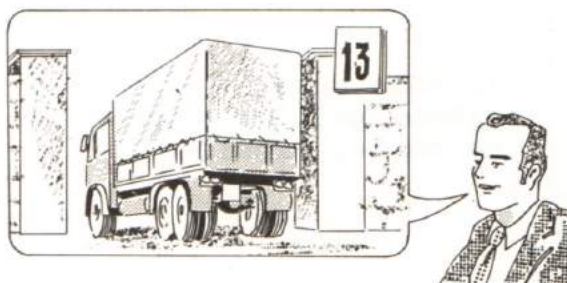
2) Detti pure.



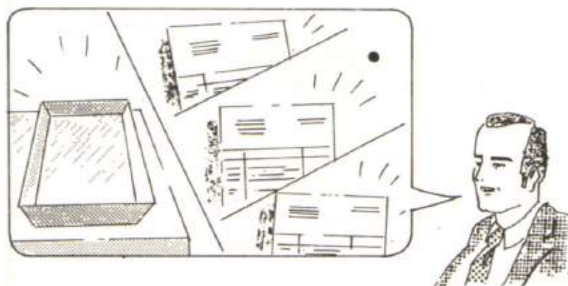
3) "Egregio Signore, allegata alla presente, troverà una fotocopia della nostra fattura nº 25, del 13 marzo ultimo scorso.



4) In tale data, le abbiamo spedito la merce da Lei richiesta.



5) Nonostante i nostri ripetuti solleciti, l'importo della suddetta fattura non ci è ancora pervenuto.



6) Di conseguenza le rendiamo noto che passiamo la sua pratica al nostro ufficio legale che inizierà un procedimento contro di Lei, per insolvenza.



segue

7) Voglia gradire i nostri migliori saluti."



8) Sebbene sia tardi, abbia la cortesia, signorina, di battere subito a macchina questa lettera.



9) Vuole rileggermela, per favore ?



10) Sì.

RIPETETE

Egregio Signore,

Allegata alla presente troverà una fotocopia della nostra fattura nº 25, del 13 marzo u.s.

11)

In tale data le abbiamo spedito la merce da Lei richiesta.

12)

Nonostante i nostri ripetuti solleciti, l'importo della suddetta fattura non ci è ancora pervenuto.

13)

Di conseguenza le rendiamo noto che passiamo la sua pratica al nostro ufficio legale, che inizierà un procedimento contro di Lei per insolvenza.

14)

Voglia gradire i nostri migliori saluti.

ASCOLTATE

15) È una lettera del Ministero ?



16) Sì, mi dicono che hanno ricevuto la mia pratica.



17) Vuoi leggermela ?



18) Sì. "Gentile Signora, a conferma di quanto le abbiamo detto telefonicamente, le comunichiamo che abbiamo ricevuto finalmente la sua pratica.



19) Quantunque sia pervenuta oltre la data stabilita, questo Ministero accetta, in via eccezionale, di prenderla in considerazione.



20) Pertanto la sua candidatura sarà esaminata dalla Commissione, che si riunirà nel prossimo mese di marzo.



21) Il risultato della deliberazione le verrà da noi comunicato con lettera raccomandata.



22) Voglia gradire, Signora, i più distinti saluti. Il Direttore del Personale Docente."



23) È una lettera del Ministero ?



24) Sì, mi dicono che hanno ricevuto la mia pratica.

RIPETETE



25) Vuoi leggermela ?



26) Sì.

Gentile Signora,

A conferma di quanto le abbiamo detto telefonicamente, le comunichiamo che abbiamo ricevuto la sua pratica.

27)

Quantunque sia pervenuta oltre la data stabilita, questo Ministero accetta, in via eccezionale, di prenderla in considerazione.

28)

Pertanto la sua candidatura sarà esaminata dalla commissione, che si riunirà nel prossimo mese di marzo.

29)

Il risultato della deliberazione le verrà da noi comunicato con lettera raccomandata.

30)

Voglia gradire, Signora, i più distinti saluti.

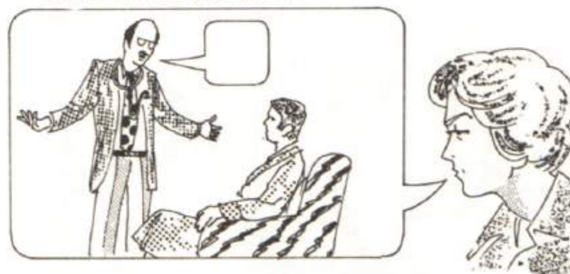
Il Direttore
del Personale Docente

ASCOLTATE

31) Paolo sta meglio ?



32) Non del tutto. Anche se il medico continua a dirgli che deve stare molto attento...



33) Lui continua a fare di testa sua*, vero ?



34) Sì, come sempre ! Nonostante che glielo abbiano proibito, si fuma ancora il suo pacchetto di sigarette al giorno !



35) Tutti uguali, gli uomini, non ti pare ?



36) Eccome. Per malati che siano, non c'è modo che ti diano retta !**



* *Fare di testa sua* (ou *di testa propria*). Fazer o que bem se entende.

** *Dar retta*. Modismo da linguagem coloquial, "fazer o que você diz, concordar com".

RIPETETE

37) Paolo sta meglio ?



38) Non del tutto. Anche se il medico continua a dirgli che deve stare molto attento...



segue ⇨

39) Lui continua a fare di testa sua, vero ?



40) Sì, come sempre ! Nonostante che glielo abbiano proibito, si fuma ancora il suo pacchetto di sigarette al giorno !



41) Tutti uguali, gli uomini, non ti pare ?



42) Eccome. Per malati che siano, non c'è modo che ti diano retta.



43) Paolo sta meglio ? *RISPONDETE*



RIPETETE

44) Non del tutto. Anche se il medico continua a dirgli che deve stare molto attento...

45) Lui continua a fare di testa sua, vero ? *RISPONDETE*



RIPETETE

46) Sì, come sempre ! Nonostante che glielo abbiano proibito, si fuma ancora il suo pacchetto di sigarette al giorno !

47) Tutti uguali, gli uomini, non ti pare ? *RISPONDETE*



RIPETETE

48) Eccome. Per malati che siano, non c'è modo che ti diano retta.



ASCOLTATE
RIPETETE

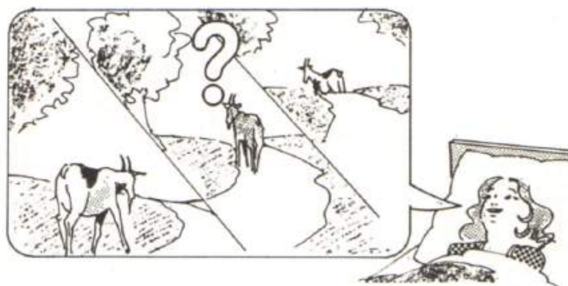
49) Per quanto il Sor* Giovanni stesse molto attento, le sue capre scappavano ?



50) Sì, quantunque le sorvegliasse bene, le capre se ne andavano via tutte, una dopo l'altra.



51) E dopo, cosa succedeva ?



52) Il lupo finiva per mangiarsele, anche se loro si difendevano coraggiosamente.



53) Raccontami ancora la storia delle capre del Sor Giovanni, papà !



54) Ma se te l'ho appena raccontata !... È ora di dormire !



55) Non importa ! Raccontamela un'altra volta !



56) Al Sor Giovanni piacevano molto le capre.



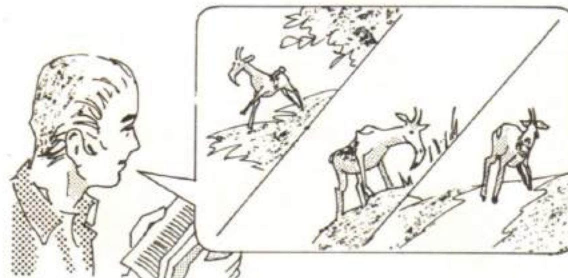
* *Sor*. Na linguagem rústica e antiga, "senhor".

segue

57) Eppure non riusciva a tenersene neppur una.



58) Le capre preferivano vivere libere, all'aria aperta...



59) E quantunque il Sor Giovanni le curasse bene, con tutte le premure, una alla volta finivano sempre per svignarsela.



60) Dopo, però, esse s'imbattevano nel lupo...



61) Ma, Piero, stai parlando da solo ?...



62) No, sto raccontando la storia delle capre del Sor Giovanni.



63) Ma non vedi che Mariella si è addormentata ?



64) Oh, questa poi !...*



* *Questa poi!* Exclamação que expressa pasmo, incredulidade.



65) Per quanto il Sor Giovanni stesse molto attento, le sue capre scappavano ? *RISPONDETE*



RIPETETE

66) Sì, quantunque le sorvegliasse bene, le capre se ne andavano via tutte, una dopo l'altra.

67) E dopo, cosa succedeva ? *RISPONDETE*



RIPETETE

68) Il lupo finiva per mangiarsele, anche se loro si difendevano coraggiosamente.

69) Raccontami ancora la storia delle capre del Sor Giovanni, papà ! *RISPONDETE*



RIPETETE

70) Ma se te l'ho appena raccontata !... È ora di dormire !

71) Non importa ! Raccontamela un'altra volta ! *RISPONDETE*



RIPETETE

72) Al Sor Giovanni piacevano molto le capre.

73) Eppure non riusciva a tenersene neppur una ? *RISPONDETE*



RIPETETE

74) No, non riusciva a tenersene neppure una.

75) Ma perché se ne andavano via ? *RISPONDETE*



RIPETETE

76) Perché preferivano vivere libere, all'aria aperta.

77) Ma il Sor Giovanni le curava bene ? *RISPONDETE*



RIPETETE

78) Quantunque il Sor Giovanni le curasse bene, con tutte le premure, finivano sempre per svignarsela.

79) Ma, Piero, stai parlando da solo ?

RISPONDETE



RIPETETE

80) No, sto raccontando la storia delle capre del Sor Giovanni.

81) Ma non vedi che Mariella si è addormentata ?

RISPONDETE



RIPETETE

82) Oh, questa poi !



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 46

VOCABULÁRIO

Acquario	Aquário
addormentato	adormecido
affare	negócio
aria aperta *(fem.)*	ar livre
attento	atento, alerta
audace	audaz, ousado
Bilancia	Libra
bilancia	balança
Cancro	Câncer
capra	cabra
Capricorno	Capricórnio
caro	querido
conferma	confirmação
congratulazione	congratulação
coraggiosamente	corajosamente
data	data
decade	década
distinto	distinto
eccome	e como!
fattura	fatura
Gemelli	Gêmeos
ginnastica	ginástica
insolvenza	insolvência, descumprimento de contrato
Leone	Leão
lettera	carta
lupo	lobo
malato	doente
merce	mercadoria
neppure	nem sequer
oltre	além
oroscopo	horóscopo
pacchetto	pacote
palestra *(fem.)*	ginásio
partita *(fem.)*	jogo
Pesci	Peixes
pratica	prática, experiência
premura	pressa, solicitude
procedimento	procedimento, curso
propenso	voltado, inclinado
raccomandata	registrada (carta)
regime	dieta, regime
ripetuto	repetido, reiterado
riposo	descanso
salute	saúde
Scorpione	Escorpião
serata	noite, noitada
sigaretta *(fem.)*	cigarro
soggiorno *(masc.)*	estada, estadia
sollecito	solícito
spogliatoio	vestiário
stile	estilo
strada battuta *(fem.)*	"caminho conhecido" (fig.)
torta *(fem.)*	bolo
Vergine	Virgem

Verbos

addormentarsi	pegar no sono, adormecer
allegare	alegar, incluir
andar via	ir embora
aspettare al varco	"esperar na esquina" (fig.)
battere a macchina	bater à máquina
bisognare	ser preciso, precisar
cavarsela	sair ileso
comprendere	compreender
consentire	consentir, permitir
dettare	ditar
dominare	dominar
evitare	evitar
finire con	acabar por
fortificare	fortificar, reforçar
gradire	gostar, aceitar
imbattersi	encontrar, tropeçar
iniziare	iniciar
intraprendere	empreender
leggere	ler
mangiare	comer
parlare	falar
pervenire	chegar
piacere	gostar
praticare	praticar
raccontare	contar
rendere noto	levar ao conhecimento
rischiare	arriscar
riuscire	conseguir
scegliere	escolher
sembrare	parecer
sorteggiare	sortear
sorvegliare	vigiar
spedire	despachar, enviar (pelo correio)
svignarsela	escapulir-se
vivere	viver





C/LETTURA

UNITÀ 46



ARIETE



(*21 marzo-20 aprile*)
Amore. Fate uso della vostra intuizione per meglio comprendere la personalità della persona amata.
Professione. Anche se siete inquieto, non preoccupatevi. Tutto andrà per il meglio.
Salute. L'acqua è l'elemento che vi fortifica. Imparate a nuotare, praticate tutti gli stili possibili. Il nuoto vi consentirà di distendervi.

TORO



(*21 aprile-20 maggio*)
Amore. I nati nella prima decade vedranno realizzarsi i loro desideri.
Professione. Voi non amate le complicazioni inutili. Non lasciatevi dominare da esse. Prendete sempre le vostre decisioni rapidamente.
Salute. Seguite i consigli del vostro medico. Lui vi conosce bene. Fidatevi di lui.

GEMELLI



(*21 maggio-21 giugno*)
Amore. Scegliete rapidamente. Malgrado le vostre qualità, rischiereste di stancare la persona amata.
Professione. Sappiate scegliere tutte le occasioni per uscire dalle strade battute. La fortuna premia gli audaci.
Salute. Sorvegliate la vostra linea.

CANCRO



(*22 giugno-22 luglio*)
Amore. Evitate i caratteri deboli e volubili. Anche se li amate, sfuggiteli; essi non faranno altro che causarvi dei problemi.
Professione. Un buon successo commerciale è possibile, ma fate attenzione a non associarvi con dei Gemelli.
Salute. Dovete andare a consultare il vostro dentista. I denti stanno per procurarvi qualche noia.

LEONE



(*23 luglio-22 agosto*)
Amore. Il sentimento che vi lega ad Ariete è affettuoso. Si sviluppa senza ombre e senza secondi fini.
Professione. Per quanto possiate avere il talento dell'organizzazione, i vostri collaboratori non sono sempre all'altezza.
Salute. Non basta salire sulla bilancia, dovete anche fare regolarmente della ginnastica.

VERGINE



(*23 agosto-22 settembre*)
Amore. Siete sotto l'influenza di numerosi pianeti. Tanto meglio per voi.
Professione. Riuscite in tutto quello che intraprendete.
Salute. Siete in piena forma. Fate in modo di restarci.

BILANCIA



(*23 settembre-22 ottobre*)
Amore. La vostra buona sorte ha inizio dal 25 agosto. Orientatela verso un terreno solido, dove potrà realizzarsi.
Professione. Sognate forse un buono sviluppo dei vostri affari ? Scegliete di preferenza uno Scorpione o un Cancro.
Salute. Non abusate di tranquillanti né di eccitanti. La vostra natura è propensa alla calma e a un bell'equilibrio psicologico.

SCORPIONE



(*23 ottobre–22 novembre*)
Amore. Quantunque abbiate fatto il possibile per opporvi, il vostro amico sta per sposarsi. Ma rassicuratevi, per uno perduto, dieci trovati.
Professione. Il successo non deve farvi girar la testa. Conservate un po' di sangue freddo per i vostri problemi sentimentali.
Salute. Non mangiate cibi grassi ed evitate le torte.

SAGITTARIO



(*23 novembre-21 dicembre*)
Amore. Avete commesso un'imprudenza. Lo rimpiangerete presto.
Professione. Uno dei vostri collaboratori vi dà poca soddisfazione. Ciò nonostante, dovete continuare a sorridere.
Salute. Siate prudente... Un momento di disattenzione può essere pericoloso.

CAPRICORNO



(22 dicembre-19 gennaio)
Amore. Accordate la vostra amicizia al Leone, la vostra fiducia al Cancro; amate la Vergine e ammirate il Toro.
Professione. Amate le attività serie, costanti, quelle che esigono una lunga preparazione. In esse riuscirete presto.
Salute. Abbiate riguardi per il vostro apparato respiratorio; sopporta male le stagioni incerte, le temperature capricciose. Copritevi bene.

ACQUARIO



(20 gennaio-18 febbraio)
Amore. La salute di una persona cara vi ha causato vive preoccupazioni. Ora sembra star meglio, ma deve essere prudente.
Professione. La situazione non è eccellente, ma riuscirete certamente a superare le difficoltà.
Salute. Quindici giorni di riposo e di aria buona vi faranno molto bene.

PESCI



(19 febbraio-20 marzo)
Amore. Non osate rivelare apertamente il vostro amore. Perché mai ? Fatelo, e non vi pentirete.
Professione. Sebbene tutto vada bene, per il momento, dovete prevedere qualche probabile difficoltà.
Salute. Lo *stress* vi aspetta al varco ! Sorvegliate la vostra pressione. Non bevete alcolici.



Exercício 1

Baseando-se nos horóscopos dos personagens a seguir, o que você lhes aconselharia? Responda, assinalando "sim" ou "não".

	SIM	NÃO
1 - Anna è nata il 6 luglio.		
a) Deve continuare a frequentare Paolo, sebbene lui non abbia una forte personalità.	☐	☐
b) Deve lavorare con dei Gemelli.	☐	☐
c) Dovrebbe andare subito dal dentista.	☐	☐
2 - Il signor Lombardi è nato il 18 agosto.		
a) Deve mettere un po' più di affetto nei suoi rapporti con l'Ariete.	☐	☐
b) Dovrebbe circondarsi di collaboratori solerti.	☐	☐
c) Dovrebbe venire con noi in palestra.	☐	☐
3 - Maria Luisa è nata il 12 aprile.		
a) Non deve far altro che imporre i propri punti di vista a suo marito.	☐	☐
b) Deve stare molto attenta.	☐	☐
c) Dovrebbe andare spesso in piscina.	☐	☐
4 - Il signor Colombo è nato il 25 febbraio.		
a) Deve vincere la propria timidezza.	☐	☐
b) Dovrebbe preoccuparsi di fare economie.	☐	☐
c) Deve stare molto attento alla sua pressione.	☐	☐
5 - Giacomo è nato il 30 maggio.		
a) Deve sempre lasciare che altri decidano per lui.	☐	☐
b) Deve accettare nuove proposte di lavoro.	☐	☐
c) Dovrebbe sottoporsi a un regime molto serio.	☐	☐
6 - La signora Bianchi è nata il 24 novembre.		
a) Deve essere prudente prima che sia troppo tardi.	☐	☐
b) Deve accettare tutto.	☐	☐
c) Deve andare dal proprio medico curante per un controllo.	☐	☐

Exercício 2

Complete, inserindo os nomes dos signos do Zodíaco.



D DAL VIVO



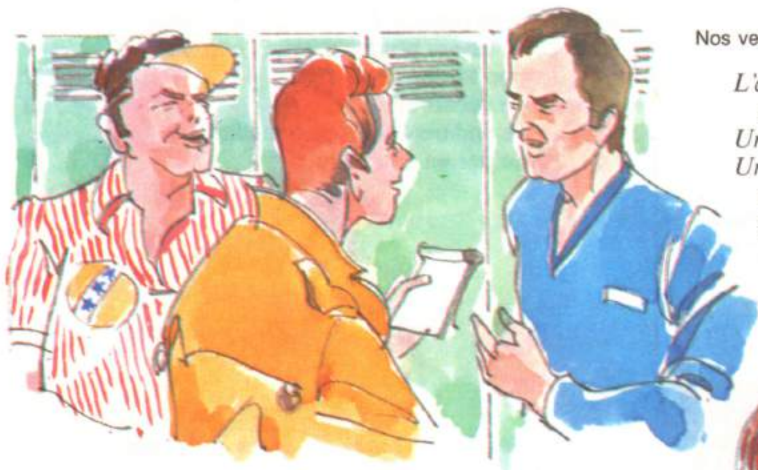
CONGRATULAÇÕES...

No escritório.

Signor Ferrari: Ho il piacere di comunicarle, caro Lucchini, che sono riuscito a ottenere il contratto per la nostra ditta.

Signor Lucchini: Bravo ! Le mie congratulazioni ! Nonostante tutte le difficoltà che ha incontrato, se l'è cavata molto bene !

Signor Ferrari: Grazie, Lei è molto gentile. Ma in realtà non è stato poi tanto difficile. Il fatto di parlare l'arabo mi ha aperto molte porte.



Nos vestiários, depois de um jogo.

L'allenatore: Bravi, ragazzi, bravissimi ! Avete giocato come leoni !

Un tifoso: Era una partita difficile, difficilissima !

Un giornalista: È vero. Il Napoli ha dominato per molto tempo, ma alla fine ce l'avete fatta. Rallegramenti !



Durante uma festa no clube.

Il presentatore: E adesso, signore e signori, siamo giunti al momento più atteso della serata, al momento culminante!...
Dobbiamo sorteggiare un premio eccezionale, offerto gentilmente dall'Ente per il Turismo: un viaggio e soggiorno a New York per due persone!... Il numero premiato è il... 210!

La vincitrice: È il mio ! Ce l'ho io, ce l'ho io ! È la prima volta in vita mia che vinco qualcosa !

Il presentatore: Le nostre più vive congratulazioni alla gentile Signora !

E/ESERCIZI

UNITÀ 46

Exercício 1

Formule as perguntas, como mostra o exemplo.

- Gianni parla *della sua infanzia.*
  Di che parla Gianni?

1 - Gianni parla *della sua infanzia.*

2 - Maria ha voglia *di andare a fare una gita.*

3 - Questo apparecchio serve *per registrare programmi di televisione.*

4 - Questo pesce va servito *con salsa verde.*

5 - Alberto si interessa molto *di informatica.*

6 - Mi sarebbe molto utile poter *disporre di quel libro.*

7 - Andremo a Roma per l'autostrada *che passa per Firenze.*

8 - Metteremo le coperte nel baule *che abbiamo comperato alla Rinascente.*

Exercício 2

Ouça o "Dal vivo" desta unidade, à pág. 734, e complete as frases, escolhendo a resposta correta.

1 - Il signor Ferrari pensa che ha ottenuto il contratto...
  a) perché gli sono state aperte molte porte.
  b) perché parla la lingua del paese.
  c) perché non ha avuto alcuna difficoltà.

2 - La partita...
  a) non era molto difficile.
  b) l'ha persa il Napoli.
  c) è finita alla pari.

3 - L'Ente per il Turismo...
  a) ha organizzato il concorso.
  b) non ha offerto il primo premio
  c) si congratula vivamente con la vincitrice.

Exercício 3

Leia o texto em italiano abaixo e responda à pergunta.

I sei personaggi rappresentati nei disegni si stanno dedicando a un'attività molto precisa. Quantunque non si veda di quali strumenti si servono, potete dire che cosa sta facendo ciascuno di essi ?













F/GRAMMATICA

UNITÀ 46

VAMOS REPASSAR

LE SUBORDINATE CONCESSIVE E AVVERSATIVE

As orações subordinadas concessivas e adversativas, cujas funções e significados analisamos na *Unità 45*, podem ser introduzidas, em italiano, por várias conjunções ou locuções que, na maioria das vezes, exigem as formas verbais no modo *subjuntivo*. Entre elas, as mais utilizadas são: *sebbene, quantunque, nonostante (che), benché*:

Sebbene sia tardi, abbia la cortesia di battere subito a macchina questa lettera.
Fuma un pacchetto di sigarette al giorno, *quantunque il medico glielo abbia proibito.*
Fuma come sempre, *nonostante che glielo abbiano proibito.*
Benché fosse ammalato, continuava a fumare.

Da mesma forma, *per quanto, ancorché, per... che*, e outras, exigem o modo *subjuntivo*:

Per quanto stesse attento il sor Giovanni, le sue capre gli scappavano.
Per malati che siano gli uomini, non ti danno retta.

Nonostante também pode ser utilizado como preposição diante de um substantivo, em substituição a *nonostante che + subjuntivo*. Por exemplo:

Nonostante i nostri ripetuti solleciti...

equivale perfeitamente a

Nonostante che l'abbiamo sollecitato ripetutamente...

Por outro lado, em alguns casos a concessiva é introduzida por um pronome, como *chiunque* ou *quantunque*, se bem que sempre com o verbo no subjuntivo:

Chiunque parli in contrario, io la penso così.
Faceva sempre di testa sua, *qualunque cosa gli dicessero.*

Finalmente, pode-se empregar também a conjunção *anche se*, com a grande diferença de que, ao contrário das demais, esta exige o *indicativo*:

Il lupo finiva co mangiarsele, *anche se loro si difendevano coraggiosamente.*
Fuma continuamente, *anche se il medico glielo ha proibito.*
Anche se è tardi, abbia la cortesia di battere a macchina questa lettera.

A subordinada concessiva e adversativa expressa-se às vezes com o *gerúndio*, precedido (nem sempre) pela conjunção *pure* ou *pur*.

Non diceva mai nulla d'importante, *(pur) parlando molto.*
Pur essendo tardi, abbia la cortesia di battere a macchina questa lettera.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS DA LEITURA

Exercício 1

1 - a) não; b) não; c) sim.
2 - a) não; b) sim; c) sim.
3 - a) não; b) não; c) sim.
4 - a) sim; b) sim; c) sim.
5 - a) não; b) sim; c) sim.
6 - a) sim; b) sim; c) não.

Exercício 2



TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

2 - Di che cosa ha voglia Maria ?
3 - A che serve questo apparecchio ?
4 - Con che va servito questo pesce ?
5 - Di che cosa s'interessa Alberto ?
6 - Che cosa ti sarebbe molto utile ?
7 - Per quale strada andrete a Roma ?
8 - In quale baule metterete le coperte ?

Exercício 2

1 b; 2 b; 3 b.

Exercício 3

1 - Guida l'automobile.
2 - Consulta un libro.
3 - Scrive a macchina.
4 - Imbianca una parete.
5 - Sta riparando un'automobile.
6 - Sta salando una vivanda.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 47



ASCOLTATE
RIPETETE

1) Guarda, ho idea che qualcuno, tornando, avrà una brutta sorpresa !



2) Infatti, quel vigile urbano sta multando che è un piacere !



3) Perché non si può parcheggiare qui ?



4) Non lo vedi ! La strada è strettissima.



5) Hai ragione, c'è molta gente irresponsabile.



6) Non ti lasciano neanche lo spazio per passare !





7) Guarda, ho idea che qualcuno, tornando, avrà una brutta sorpresa ! *RISPONDETE*



RIPETETE

8) Infatti, quel vigile urbano sta multando che è un piacere !

9) Perché non si può parcheggiare qui ? *RISPONDETE*



RIPETETE

10) Non lo vedi ! La strada è strettissima.

11) Hai ragione, c'è molta gente irresponsabile. *RISPONDETE*



RIPETETE

12) Non ti lasciano neanche lo spazio per passare !



13) Mi dai un po' di soldi, sono rimasto senza una lira.



14) Caspita, ci siamo dimenticati di andare in banca ! *ASCOLTATE RIPETETE*



15) E adesso, come facciamo ?



16) Non è un problema, ho la carta del Bancomat.



segue

17) Meno male.



18) Già, però ci vuole anche uno sportello automatico.



19) E dove lo troviamo ?



20) Mi pare che ce ne sia uno in viale Mazzini.





21) Mi dai un po' di soldi, sono rimasto senza una lira. *RISPONDETE*



RIPETETE

22) Caspita, ci siamo dimenticati di andare in banca !

23) E adesso, come facciamo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

24) Non è un problema, io ho la carta del Bancomat.

25) Meno male. *RISPONDETE*



RIPETETE

26) Però ci vuole anche uno sportello automatico.

27) E dove lo troviamo ? *RISPONDETE*



RIPETETE

28) Mi pare che ce ne sia uno in viale Mazzini.



Gianni ha voglia di fare un giro al mercato degli oggetti usati di Porta Portese. *ASCOLTATE*

29) **Non avresti voglia di fare un giretto al mercato di Porta Portese ?**



30) Oh sì ! Se sabato mattina sono libera, ti chiamo.



31) **D'accordo, ma dovresti dirmelo prima affinché io non prenda altri impegni.**



32) Te lo dirò entro domani sera.



RISPONDETE

33) **Non avresti voglia di fare un giretto al mercato di Porta Portese ?**



RIPETETE

34) **Oh sì ! Se sabato mattina sono libera, ti chiamo.**

RISPONDETE

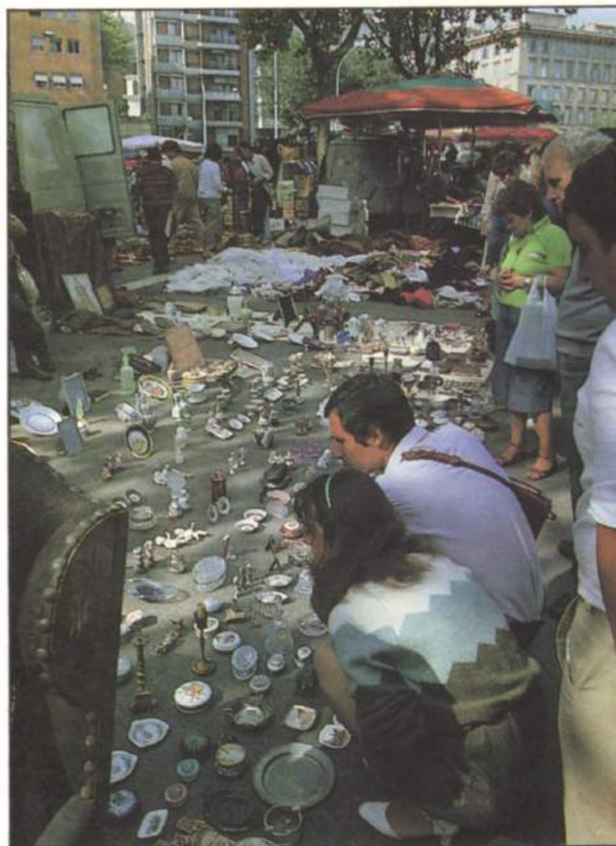
35) **D'accordo, ma dovresti dirmelo prima affinché io non prenda altri impegni.**

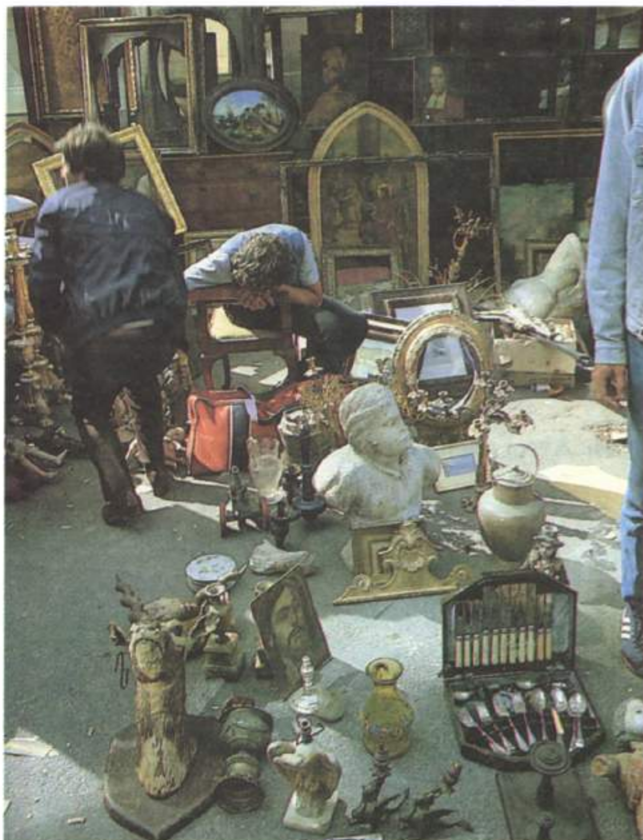


RIPETETE

36) Te lo dirò entro domani sera.







Un sabato mattina Sofia e Gianni passeggiano per il mercato.

ASCOLTATE RIPETETE

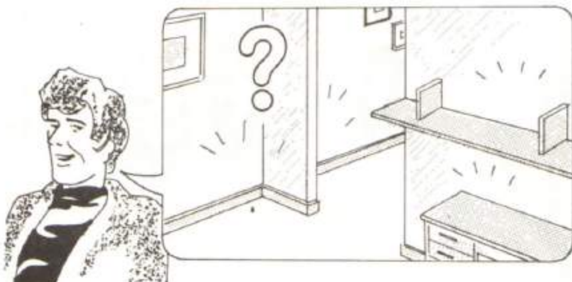
37) Cerchi qualcosa di preciso ?



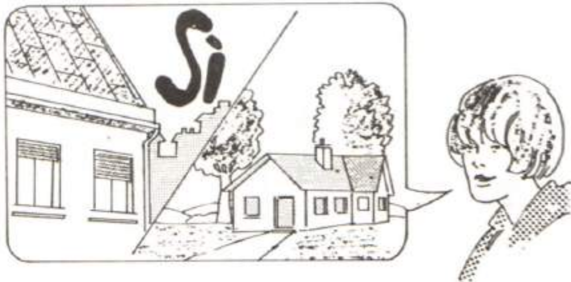
38) No, ma prima di andarmene sono sicura che avrò comperato qualcosa.



39) Hai ancora spazio in casa tua ?



40) Sì, soprattutto da quando abbiamo la casa in campagna.



41) Ti piacciono questi candelabri ?



42) Non mi dispiacciono, sebbene siano piuttosto barocchi.



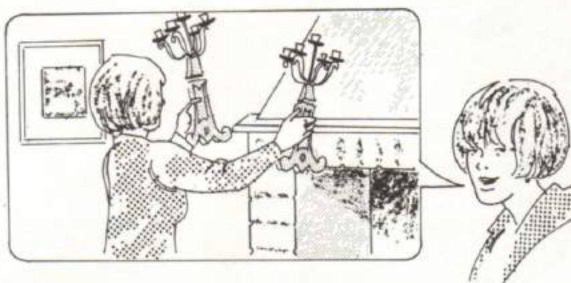
segue



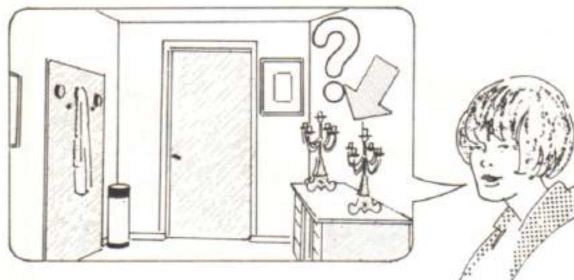
43) Adesso non sono più capaci di fare cose così belle!



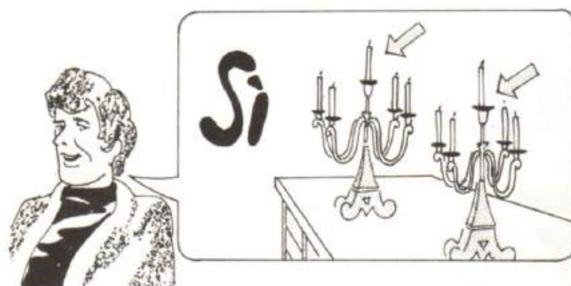
44) Avrei anche il posto dove metterli.



45) Non credi che starebbero bene sul cassettone dell'ingresso?



46) Sì, mettendoci anche le candele, staranno benissimo.



47) Allora li comperi?



48) Sì, ma prima voglio tirare un po' sul prezzo.



49) Cerchi qualcosa di preciso ? *RISPONDETE*



RIPETETE

50) No, ma prima di andarmene sono sicura che avrò comperato qualcosa.

51) Hai ancora spazio in casa tua ? *RISPONDETE*



RIPETETE

52) Sì, soprattutto da quando abbiamo la casa in campagna.

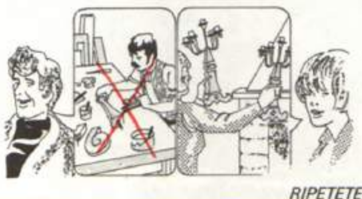
53) Ti piacciono questi candelabri ? *RISPONDETE*



RIPETETE

54) Non mi dispiacciono, sebbene siano piuttosto barocchi.

55) Adesso non sono più capaci di fare cose così belle ! *RISPONDETE*



RIPETETE

56) Avrei anche il posto dove metterli...

57) Non credi che starebbero bene sul cassettone dell'ingresso ? *RISPONDETE*



RIPETETE

58) Sì, mettendoci anche le candele, staranno benissimo.

59) Allora li comperi ? *RISPONDETE*



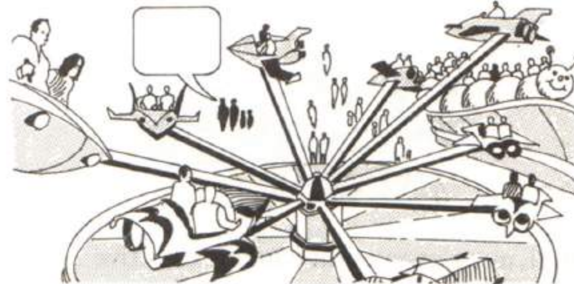
RIPETETE

60) Sì, ma prima voglio tirare un po' sul prezzo.

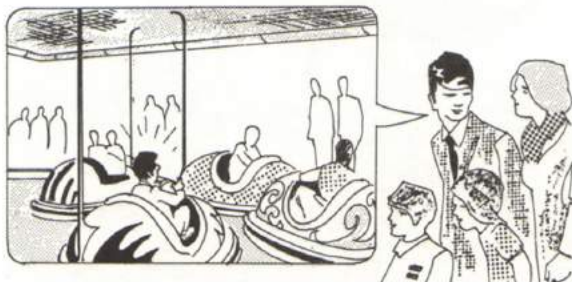
61) Perché non portiamo i bambini al parco dei divertimenti ?



62) Sì, quest'anno ci sono molte attrattive nuove. *ASCOLTATE RIPETETE*



63) Mi ricordo che, quand'ero bambino, mi piaceva un mondo andare sull'autoscontro.



64) Ah, ora capisco ! Sei tu quello che ha più voglia di andarci !



segue

65) No, ma oggi è una bella giornata e poi...



66) Già, e poi i bambini si divertiranno moltissimo !





67) Perché non portiamo i bambini al parco dei divertimenti ?

RISPONDETE



RIPETETE

68) Sì, quest'anno ci sono molte attrattive nuove.

69) Mi ricordo che, quand'ero bambino, mi piaceva un mondo andare sull'autoscontro.

RISPONDETE



RIPETETE

70) Ah, ora capisco ! Sei tu quello che ha più voglia di andarci !

71) No, ma oggi è una bella giornata e poi...

RISPONDETE



RIPETETE

72) Già, e poi i bambini si divertiranno moltissimo !





ASCOLTATE RIPETETE

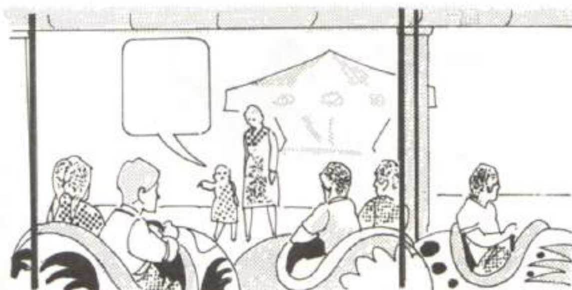
73) Mamma, mi lasci fare un giro sull'autoscontro ?



74) Sei troppo piccola per andarci da sola, è pericoloso.



75) Ma guarda, gli altri bambini non sono più grandi di me !



76) Perché la mamma non abbia timore, ci vengo io con te !



77) Dopo, andiamo sulla grande ruota ?



78) Ah no, mi verrebbero le vertigini lassù !



segue



79) Per non avere le vertigini basta chiudere gli occhi.



80) No, no, preferisco i cavallini della giostra.



81) Mamma, mi lasci fare un giro sull'autoscontro ?

RISPONDETE



RIPETETE

82) Sei troppo piccola per andarci da sola, è pericoloso.

83) Ma guarda, gli altri bambini non sono più grandi di me !

RISPONDETE



RIPETETE

84) Perché la mamma non abbia timore, ci vengo io con te !

85) Dopo, andiamo sulla grande ruota ?

RISPONDETE



RIPETETE

86) Ah no, mi verrebbero le vertigini lassù !

87) Per non avere le vertigini basta chiudere gli occhi.

RISPONDETE



RIPETETE

88) No, no, preferisco i cavallini della giostra.



89) State attenti... Non sporcatevi !
Non fatevi male !



90) Lasciali un po' in pace !

ASCOLTATE



91) Già, ma poi sono io che devo lavare i vestiti sporchi.



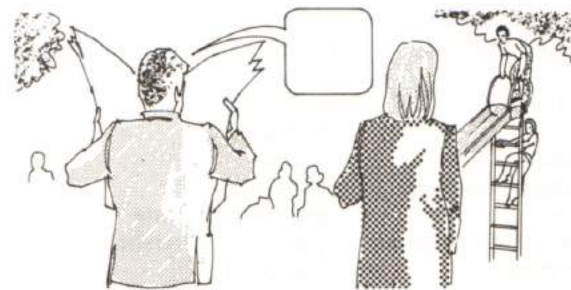
92) Lo sapevi già che venendo qui i bambini si potevano sporcare...



93) E che potevano cadere !



94) Ma non fare la madre ossessiva, lascia che si divertano un po' !



95) State attenti... Non sporcatevi ! Non fatevi male !

RISPONDETE



RIPETETE

96) Lasciali un po' in pace !

97) Già, ma poi sono io che devo lavare i vestiti sporchi.

RISPONDETE



RIPETETE

98) Lo sapevi già che venendo qui i bambini si potevano sporcare...

99) E che potevano cadere !

RISPONDETE



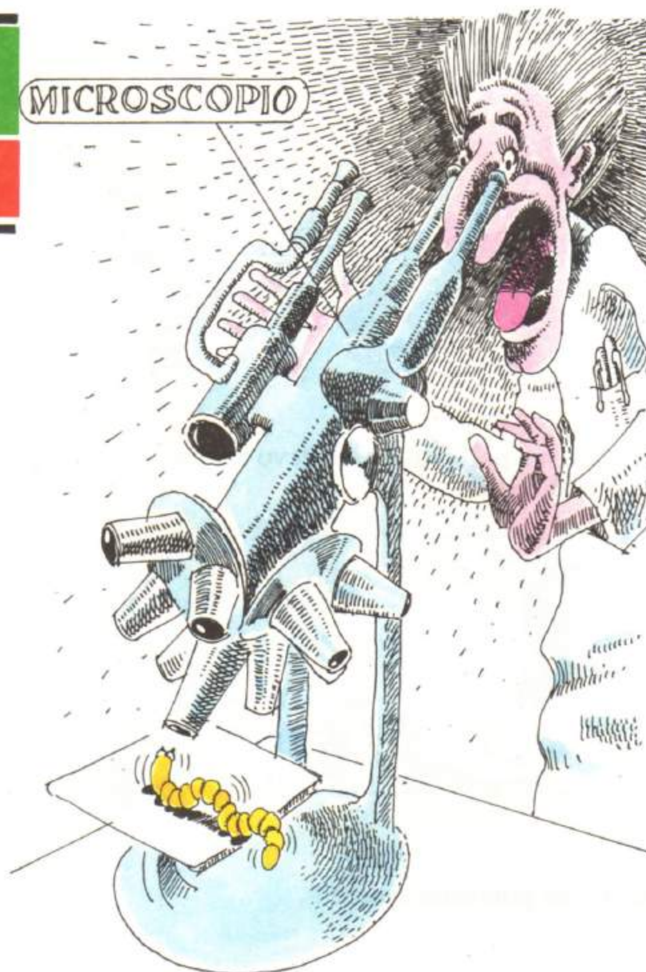
RIPETETE

100) Ma non fare la madre ossessiva, lascia che si divertano un po' !



B/VOCABOLARIO

UNITÀ 47



VOCABULÁRIO

aspirapolvere	**aspirador de pó**
attrattiva	**atração**
automobilina ***(fem.)***	**carrinho**
barocco	**barroco**
borsa di studio	**bolsa de estudo**
brutto	**feio**
candela	**vela**
cassettone ***(masc.)***	**cômoda**
carico ***(masc.)***	**carga, carregado**
carta ***(fem.)***	**cartão (de banco), papel**
caspita	**poxa!**
cavallino	**cavalinho**
divertimento ***(masc.)***	**diversão, divertimentos**
documenti	**documentação, documentos**
esperto	**especialista**
fiducia	**confiança**
fretta	**pressa**
fumo	**fumo**
giostra ***(fem.)***	**carrossel**
impegno	**compromisso**
ingresso ***(masc.)***	**entrada**
lassù	**lá em cima**
licenza ***(fem.)***	**certificado, diploma**
madre ossessiva	**mãe obsessiva**
mercato dell'usato	**mercado de coisas usadas**
microscopio	**microscópio**
moto	**movimento**
nuvola	**nuvem**
orientamento ***(masc.)***	**orientação**
pacco	**embrulho, pacote**
parco dei divertimenti	**parque de diversões**
pelle ***(fem.)***	**couro**
posto	**lugar**
predellino	**estribo**
rendimento	**juro**
riparazione ***(fem.)***	**conserto**
ruota gigante	**roda gigante**
salotto ***(masc.)***	**sala de estar**
scintilla	**faísca**
segnale	**sinal**
spazio	**espaço**
specializzazione	**especialização**
stoffa ***(fem.)***	**tecido**
stretto	**estreito**
vertigine	**vertigem**
vestito ***(masc.)***	**roupa**
vietato	**proibido**
vigile urbano	**guarda de trânsito**
voglia	**vontade, desejo**

Verbos

bruciare	**queimar(-se)**
dimenticare	**esquecer(-se)**
divertirsi	**divertir-se**
emettere	**emitir**
farsi male	**machucar-se**
fornire	**fornecer, vender**
iscriversi	**inscrever-se**
lasciare	**deixar**
lavare	**lavar**
mettere	**colocar**
mostrare	**mostrar**
multare	**multar**
ottenere	**obter, conseguir**
parcheggiare	**estacionar**
pattuire	**combinar, estipular**
prendere (il treno)	**tomar (o trem)**
rincrescere	**lamentar, sentir**
scaricare	**descarregar**
scontrarsi	**chocar-se**
sporcarsi	**sujar(-se)**
spuntarla	**conseguir, superar (dificuldades)**
tirare sul prezzo	**barganhar, regatear**

C/DIALOGO

UNITÀ 47





COLLOQUIO CON L'ESPERTO D'ORIENTAMENTO SCOLASTICO

L'esperto: Hai già qualche idea su quello che vorresti fare dopo aver conseguito la licenza di scuola media superiore ?

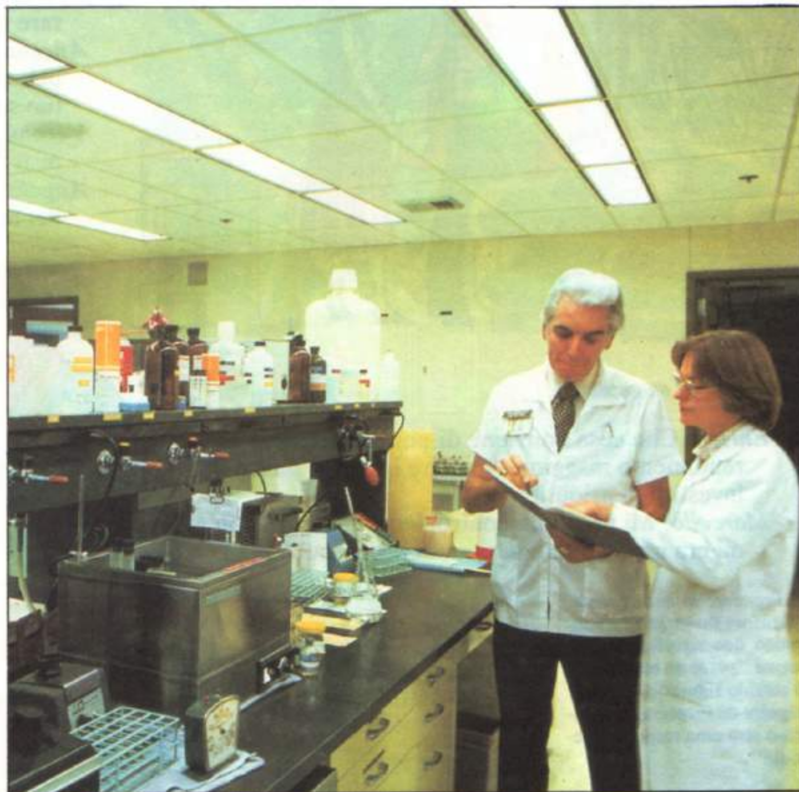
Elena: Sì, mi piacerebbe lavorare in un laboratorio di analisi cliniche. Che studi dovrei fare ?

L'esperto: Hai due possibilità: puoi seguire un corso di formazione professionale, con specializzazione in chimica, e successivamente cercar lavoro in un laboratorio...

Elena: Oppure ? Qual è la seconda possibilità ?

L'esperto: Iscriverti all'Università, nella Facoltà di Scienze, per conseguire la laurea in Chimica o in Biologia. Ma hai già qualche pratica del lavoro di laboratorio ?

Elena: Sì, ho una cugina che lavora da tempo in un laboratorio, e quando posso vado a vedere quello che fa, come usa il microscopio e come si applicano in concreto i principali metodi chimico-fisici di analisi.



D DAL VIVO



EXPRESSÃO DE INCERTEZA

Entre amigos.

Filippo: Ma come, non sapevi che Roberto parte per gli Stati Uniti ?
Alberto: No, è la prima volta che ne sento parlare. E mi fa molta meraviglia, perché non più tardi di ieri l'ho visto e ho parlato con lui !
Filippo: Forse pensava che tu lo sapessi già.
Alberto: È contento ?
Filippo: È felice di aver avuto una borsa di studio per specializzarsi in cardiochirurgia in America.



Duas amigas falam a respeito de decoração.

Veronica: Non riesco a decidermi. Non so se comperare un divano a due oppure a tre posti !
Angela: Non so cosa consigliarti ! Lo preferisci di pelle o di stoffa ? Di che colore ? C'è spazio, nel tuo salotto, per un divano a tre posti ?
Veronica: Certo che c'è lo spazio. Tu quale sceglieresti ?
Angela: Questo, mia cara, sei tu che devi deciderlo ! Per me, l'uno o l'altro andrebbe bene ugualmente.



Entre colegas de escritório.

Enrico: Che cosa conviene di più per ottenere un rendimento maggiore: mettere i soldi in banca o investirli in azioni ?
Marcello: Mi prendi in contropiede* ! Finora non mi era mai capitato di pormi questo problema !

*** *Prendere in contropiede.* Metáfora do jargão futebolístico que significa literalmente "pegar no contrapé"; o sentido figurado é "pegar alguém de surpresa, deixando-o sem uma resposta imediata".**

E/ESERCIZI

UNITÀ 47

Exercício 1

Reorganize o diálogo a seguir, colocando as diversas frases na ordem correta.

1º Diálogo

1 - Sì, ma ho parcheggiato qui perché avevo fretta.
2 - Sono arrivato in questo momento, agente ! Non sono stato qui neanche due minuti !
3 - C'è un parcheggio a meno di cinquanta metri.
4 - Mi rincresce molto, ma mi mostri i suoi documenti, per favore.
5 - Sì, l'ho visto, ma dovevo scaricare alcuni pacchi.
6 - Non ha visto il segnale ? Qui è vietato parcheggiare.

2º Diálogo

A - Allora sei riuscito a prendere il treno ?
B - Meno male che l'hai spuntata.
C - Sì, ho ottenuto il contratto e...
D - Sì, sebbene fossi arrivato in ritardo alla stazione, ho potuto saltare sul predellino del treno mentre era già in moto.
E - Sì, al prezzo che avevamo pattuito.
F - E a buon prezzo ?

Exercício 2

Complete os textos a seguir, inserindo nos pontilhados as palavras que faltam (conjunções, pronomes etc.) e conjugando no tempo e modo adequado os verbos que aparecem entre parênteses no infinitivo.

Mantova, 25 aprile 1988

Egregi Signori,
sono una vostra fedele cliente ..1.. Mantova, e sono sempre ..2.. (essere) molto soddisfatta dei vostri elettrodomestici ..3.. in questo momento ho un problema sul ..4.. mi permetto di richiamare la ..5.. attenzione. Il motore del mio aspirapolvere ha una spiacevole tendenza a bruciarsi: in sei mesi ho già ..6.. (dovere) farlo riparare due volte, e mi hanno garantito che avrebbe ..7.. (funzionare) perfettamente. Invece ieri si è nuovamente fermato, dopo aver emesso scintille e una nuvola di fumo. ..8.. soluzione mi proponete ?
In attesa di una ..9.. cortese risposta, ..10.. saluto distintamente.

Valeria Sardi
via Mantegna, 14 Mantova

Milano, 30 aprile 1988

Gentile signora Sardi,
rispondiamo subito alla ..11.. lettera in data 25 corrente. ..12.. ringraziamo della fiducia e comprendiamo la ..13.. irritazione. In realtà non ..14.. (essere) normale che il motore di uno dei ..15.. elettrodomestici si ..16.. (bruciare) così facilmente e con tale frequenza. La soluzione che ..17.. proponiamo è la seguente: la riparazione del ..18.. aspirapolvere ..19.. (essere) interamente a ..20.. carico, e se ..21.. incidente dovesse ripetersi, ..22.. forniremo gratuitamente ..23.. aspirapolvere nuovo.
Con le ..24.. scuse, voglia gradire, gentile signora, i nostri più cordiali ..25..

Ditta Elettrocasa
Il Direttore
Giovanni Colombo

Exercício 3

Ouça o "Diálogo" desta unidade à pág. 749 e complete as frases, escolhendo a resposta correta.



1 - L'esperto d'orientamento scolastico...
a) decide quali materie devono studiare gli alunni.
b) cerca un lavoro per gli alunni diplomati.
c) aiuta gli alunni a orientarsi nella scelta del lavoro dopo il compimento degli studi medi superiori.



2 - Si può cercare lavoro in un laboratorio di analisi cliniche...
a) senza alcun periodo di formazione professionale.
b) dopo aver conseguito studi medi superiori.
c) dopo aver seguito un corso di formazione professionale o la laurea in Chimica o in Biologia.



3 - Elena...
a) non ha alcuna pratica di laboratorio.
b) ha visto una sua cugina lavorare in un laboratorio.
c) chiede all'esperto di spiegarle i metodi delle analisi.

F/GRAMMATICA

UNITÀ 47



VAMOS REPASSAR

LE SUBORDINATE CAUSALI, TEMPORALI E FINALI

1 - **As orações subordinadas *causais* explícitas (ver *Unità* 37 e 38) são introduzidas pelas conjunções *perché, poiché, giacché, siccome, ché*, ou por locuções prepositivas como *per il fatto che, dal momento che, visto che, in quanto (che)* etc.**

O modo do verbo é o *indicativo*, embora às vezes se utilize o *condicional* para expressar uma hipótese, uma suposição, uma possibilidade etc.

Poiché le cose stanno così, vi consiglio di aspettare.
Giacché le cose stanno così, vi consiglierei di aspettare.
Siccome non c'erano novità, non ti ho telefonato.

Na forma implícita, utiliza-se *per + infinitivo* (quando o sujeito é o mesmo em ambas as orações):

Si raffreddò, *per aver trascurato di coprirsi bene;*

ou o *gerúndio*, ou ainda o *particípio passado*:

Facendo caldo, mi tolsi il soprabito.
Offeso dal suo comportamento, non lo considerai più un amico.

2 - **As orações subordinadas *temporais* (*Unità* 39 e 40) exigem as conjunções a seguir:**
a) Em caso de *contemporaneidade* entre a ação da oração principal e a da subordinada, *quando, allorché, mentre, come, allorquando*, ou entre as locuções *nel momento che, al tempo in cui* etc. + o modo *indicativo*:

Mi piace passeggiare, *quando c'è il sole.*
Mentre ascoltavamo il professore, prendevamo appunti;

b) Em caso de *posterioridade*, *dopo che* + o *indicativo*:

Mi sentirò contento solo *dopo che avrò finito questo lavoro;*

***ou dopo che* + o *subjuntivo* se a ação da subordinada é tão-somente hipotética, eventual etc.:**

Partirò *dopo che sia stato risolto* questo problema.

Da mesma forma, *quando, come (non) appena, dacché, da quando* + *indicativo* podem expressar posterioridade:

Quando cominciò a parlare, tutti tacquero;

O mesmo acontece com *dopo* (ou *dopo di*) + *infinitivo*:

Dopo aver finito i compiti, potrai andare a giocare.

c) *Prima che* + *subjuntivo*, quando se trata de *anterioridade*:

Siamo partiti *prima che facesse giorno;*

***prima di, fino a* + *infinitivo* (ação implícita):**

Prima di uscire, voglio finire quel lavoro.
Rise *fino a star male.*

d) Circunstâncias *iterativas* (ações que se repetem periodicamente):
***ogni volta che, ogni qual volta, tutte le volte che* + *indicativo*:**

Ogni volta che passa da Milano, viene a farmi visita.

3 - **As subordinadas *finais* (*Unità* 44) explícitas se expressam com *affinché* ou *perché* (*acciocché*, menos freqüente e mais clássico) + o *subjuntivo*:**

Lo ripeto, *affinché ve ne ricordiate*
Parliamo chiaro, *perché tutti capiscano.*

As orações *finais* implícitas exigem *per, di, a*, ou as locuções *allo scopo di, al fine di, in modo di* (ou da) + o *infinitivo*:

Si deve mangiare, *per vivere*, e non vivere *per mangiare.*
Ho fatto ciò, *allo scopo di aiutarvi.*
Preparatevi *a partire subito.*

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

1º Diálogo: 2 - 6 - 1 - 3 - 5 - 4.
2º Diálogo: A - D - B - C - F - E.

Exercício 2

1 - di; 2 - stata; 3 - quale; 5 - vostra; 6 - dovuto; 7 - funzionato; 8 - Quale; 9 - vostra; 10 - vi.
11 - sua; 12 - La; 13 - sua; 14 - è; 15 - nostri; 16 - bruci; 17 - le; 18 - suo; 19 - sarà; 20 - nostro; 21 - l'; 22 - le; 23 - un; 24 - nostre; 25 - saluti.

Exercício 3

1 c; 2 c; 3 b.

A/CONVERSAZIONE

UNITÀ 48

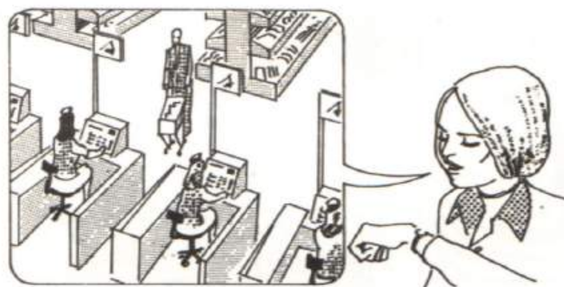


ASCOLTATE RIPETETE

1) Allora, quando vuoi andare al supermercato ?



2) Andiamoci subito, ci sarà meno gente.



3) Di cosa hai bisogno ?



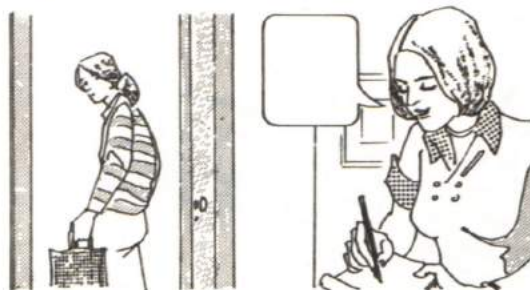
4) Di tutto. Il frigorifero e la dispensa sono vuoti.



5) Andiamo dunque.



6) No, aspetta, prima voglio farmi una lista, per non dimenticare nulla.



7) Allora, quando vuoi andare al supermercato ?

RISPONDETE

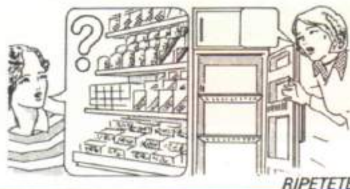


RIPETETE

8) Andiamoci subito, ci sarà meno gente.

9) Di cosa hai bisogno ?

RISPONDETE



RIPETETE

10) Di tutto. Il frigorifero e la dispensa sono vuoti.

11) Andiamo dunque.

RISPONDETE



RIPETETE

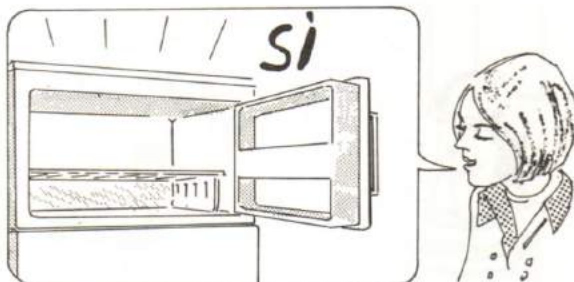
12) No, aspetta, prima voglio farmi una lista, per non dimenticare nulla.

ASCOLTATE
RIPETETE

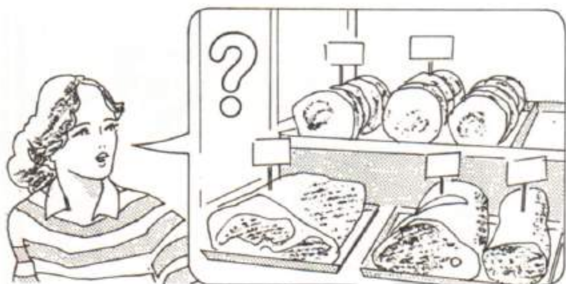
13) Dobbiamo prendere della carne ?



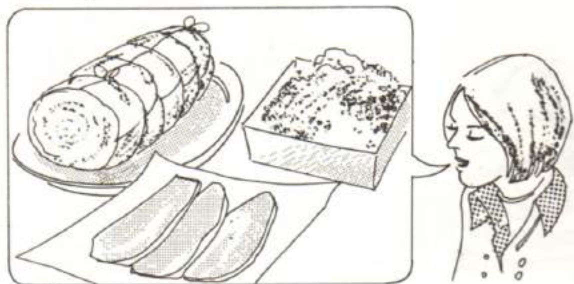
14) Sì, non ce n'è più nel congelatore.



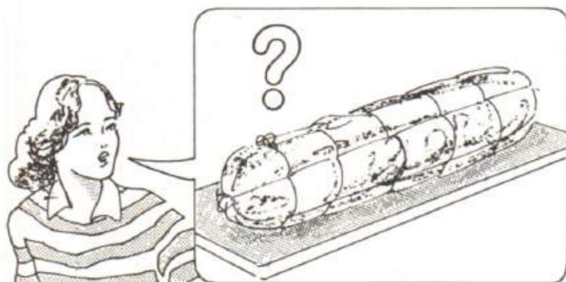
15) Che cosa prendiamo ?



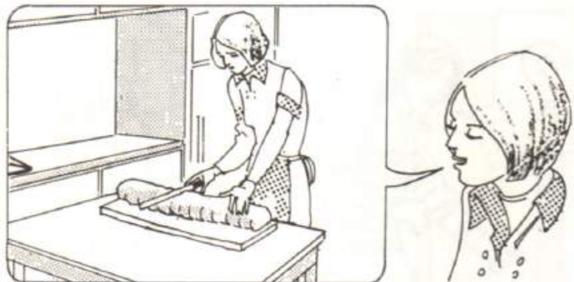
16) Un arrosto di vitello, delle scaloppine, un po' di carne tritata...



17) Un grosso pezzo d'arrosto ?



18) Sì, dopo, semmai, lo taglierò in due.





19) Dobbiamo prendere della carne ?

RISPONDETE

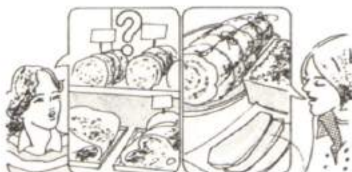


RIPETETE

20) Sì, non ce n'è più nel congelatore.

21) Che cosa prendiamo ?

RISPONDETE

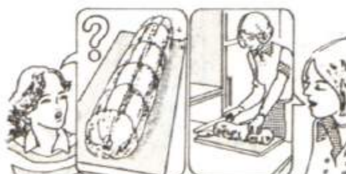


RIPETETE

22) Un arrosto di vitello, delle scaloppine, un po' di carne tritata...

23) Un grosso pezzo d'arrosto ?

RISPONDETE



RIPETETE

24) Sì, dopo, semmai, lo taglierò in due. 

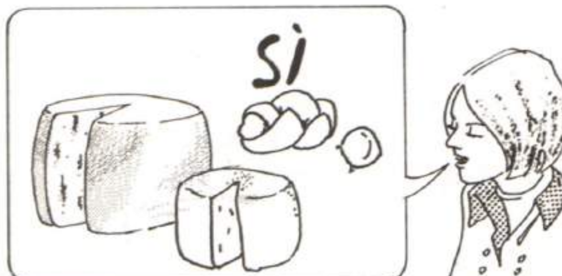


25) E formaggio, ne vuoi ?

ASCOLTATE



26) Sì, di vari tipi: parmigiano, stracchino, un po' di pecorino, qualche mozzarella.

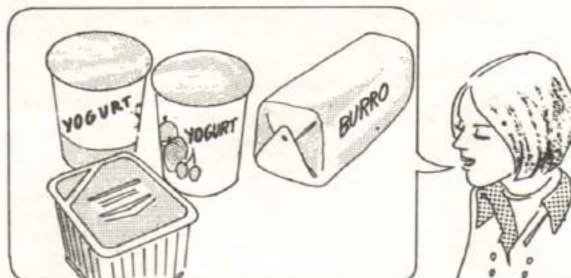


segue

27) Servono altri latticini ?



28) Certo: c'è bisogno di burro, yogurt naturali e alla frutta, panna fresca per fare la salsa delle scaloppine...



29) E nient'altro ?



30) Vedi se ci sono ancora delle uova !



31) E formaggio, ne vuoi ?

RISPONDETE



RIPETETE

32) Sì, di vari tipi: parmigiano, stracchino, un po' di pecorino, qualche mozzarella.

33) Servono altri latticini ?

RISPONDETE



RIPETETE

34) Certo: c'è bisogno di burro, yogurt naturali e alla frutta, panna fresca per fare la salsa delle scaloppine....

35) E nient'altro ?

RISPONDETE



RIPETETE

36) Vedi se ci sono ancora delle uova !







37) Di surgelati, ne prendiamo ?

ASCOLTATE
RIPETETE



38) Quali vorresti ?



39) Del pesce... Ma, tutto sommato, è migliore quello fresco, non ti pare ?



40) È vero, ma potremmo comprare qualche verdura...



41) Io preferisco quelle in scatola.



42) Io invece quelle surgelate, anche se costano un po' di più.



43) Di surgelati, ne prendiamo ?

RISPONDETE



RIPETETE

44) Quali vorresti ?



45) Del pesce... Ma, tutto sommato, è migliore quello fresco, non ti pare ?

RISPONDETE



RIPETETE

46) È vero, ma potremmo comprare qualche verdura...

47) Io preferisco quelle in scatola.

RISPONDETE



RIPETETE

48) Io, invece, quelle surgelate, anche se costano un po' di più.



49) Già che siamo qui, non potremmo passare un momento al reparto confezioni della Rinascente ?



50) Giusto, avresti bisogno di un paio di pantaloni per la giacca di daino.

ASCOLTATE
RIPETETE



51) Inoltre, se Francesca va in colonia, dovremmo prenderle un golfino e una camicetta.

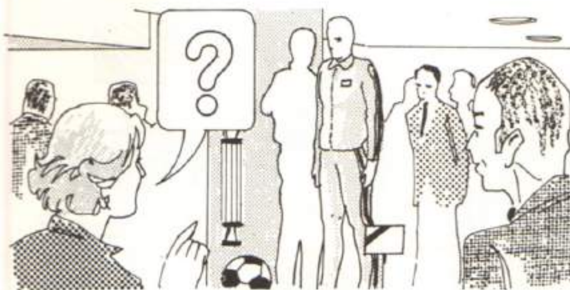


52) Sì, in questo momento fanno delle offerte speciali molto convenienti.



segue

53) Non hai voglia di prenderti una tuta ?



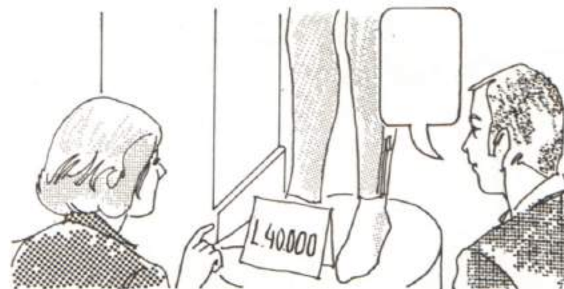
54) Perché no? Potrei usarla il fine settimana.



55) Adesso che siamo in periodo di saldi...



56) In realtà ne vale la pena !



57) Già che siamo qui, non potremmo passare un momento al reparto confezioni della Rinascente ?

RISPONDETE



RIPETETE

58) Giusto, avresti bisogno di un paio di pantaloni per la giacca di daino.

59) Inoltre, se Francesca va in colonia, dovremmo prenderle un golfino e una camicetta.

RISPONDETE



RIPETETE

60) Sì, un questo momento fanno delle offerte speciali molto convenienti.

61) Non hai voglia di prenderti una tuta ?

RISPONDETE



RIPETETE

62) Perché no ? Potrei usarla il fine settimana.

63) Adesso che siamo in periodo di saldi...

RISPONDETE



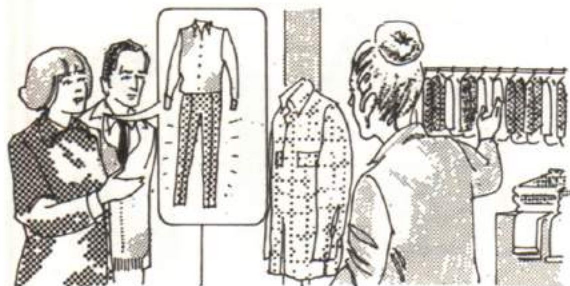
RIPETETE

64) In realtà, ne vale la pena !



ASCOLTATE

65) Vorremmo un paio di pantaloni che stiano bene con questa giacca.



66) Ha già visto qualcosa di suo gusto ?



67) Che taglia porta ?



68) Di solito la 48, ma in questo modello mi sembra grande.



69) La provi, le cabine sono lì.



70) Già che ci siamo, vorrei provare anche quell'altro paio.



RISPONDETE

71) Vorremmo un paio di pantaloni che stiano bene con questa giacca.



RIPETETE

72) Ha già visto qualcosa di suo gusto ?

RISPONDETE

73) Che taglia porta ?



RIPETETE

74) Di solito la 48, ma in questo modello mi sembra grande.

RISPONDETE

75) La provi, le cabine sono lì.



RIPETETE

76) Già che ci siamo, vorrei provare anche quell'altro paio.

77) Che te ne pare ?

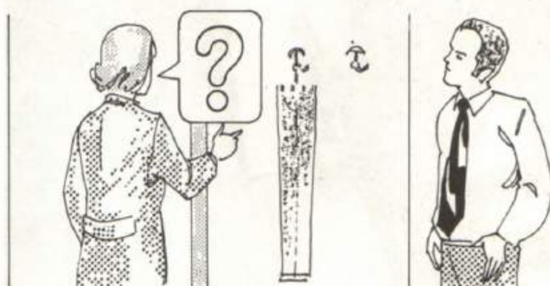


ASCOLTATE

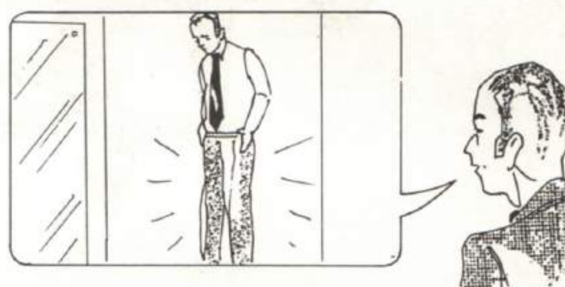
78) Stringendoli un pó in vita, vanno bene.



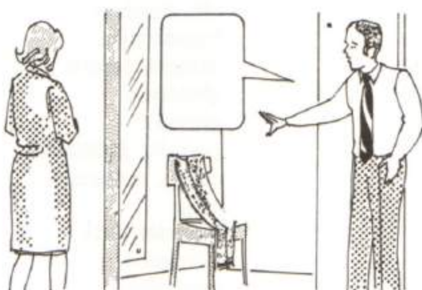
79) E gli altri, come vanno ?



80) Non è un modello che mi piace molto !



81) No, nessun dubbio, prendo questi !



82) D'accordo, signore. Si accomodi alla cassa.



RISPONDETE

83) Che te ne pare ?



RIPETETE

84) Stringendoli un po' in vita, vanno bene.

RISPONDETE

85) E gli altri, come vanno ?



RIPETETE

86) Non è un modello che mi piace molto !

RISPONDETE

87) No, nessun dubbio, prendo questi !



RIPETETE

88) D'accordo, signore. Si accomodi alla cassa.



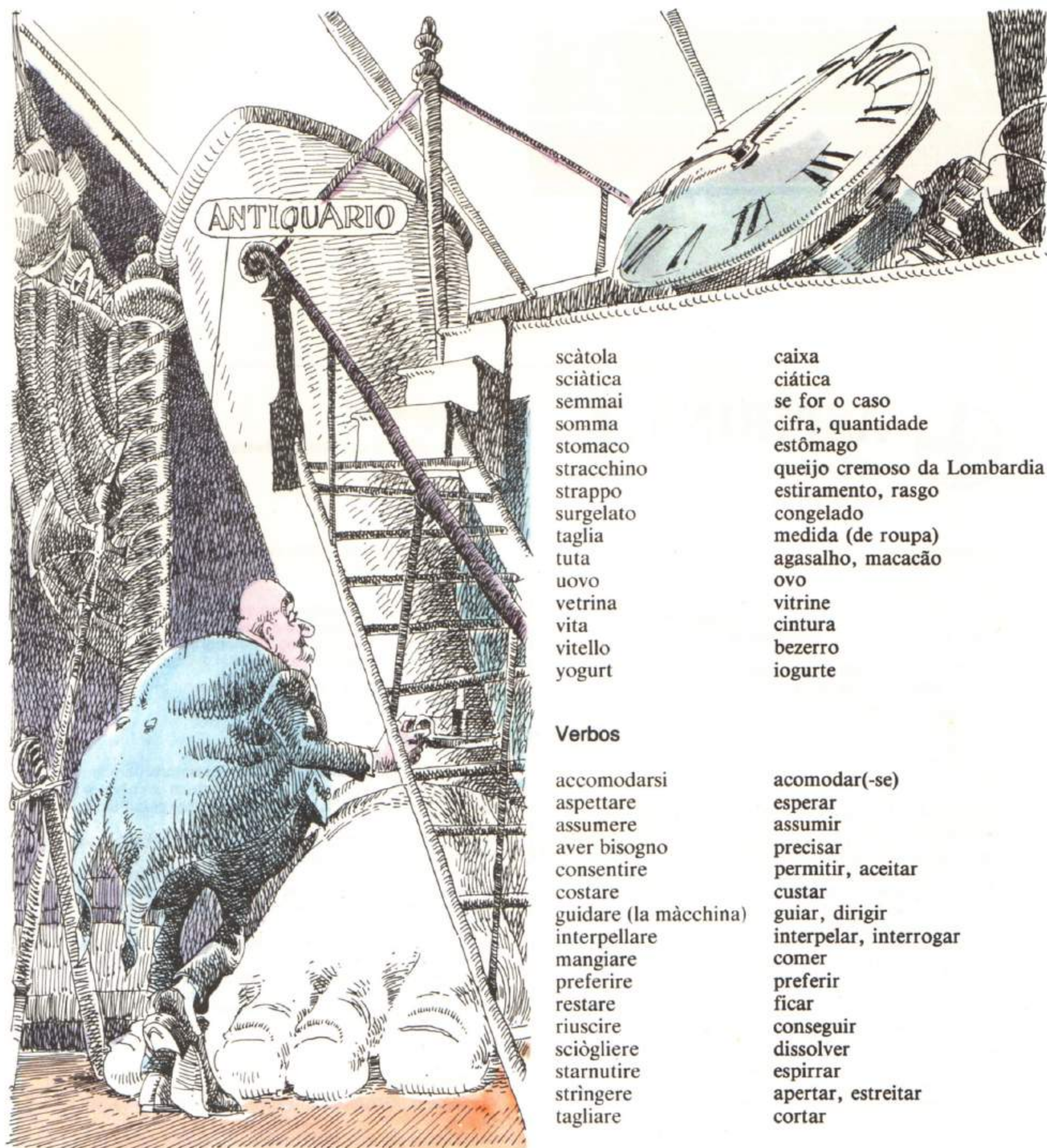


B/VOCABOLARIO

UNITÀ 48

VOCABULÁRIO

acidità **acidez**
antiquario **antiquário**
arrivederla **até logo**
arrosto **assado**
asta *(fem.)* **leilão**
burro *(masc.)* **manteiga**
cabina *(fem.)* **provador**
camicetta **camiseta, blusa**
cassa **caixa**
compressa *(fem.)* **comprimido**
confezione **confecção**
congelatore **congelador**
conveniente **conveniente, barato**
daino **gamo**
dispensa **despensa**
eccesso **excesso**
effervescente **efervescente**
emorragia **hemorragia**
giacca *(fem.)* **casaco, paletó**
ginnastica **ginástica**
gravidanza **gravidez**
grosso **grande, grosseiro**
incarico **cargo, emprego**
influenza **gripe**
ipersensibile **hipersensível**
latticini **laticínios**
lombaggine **lumbago**
mezzogiorno **meio-dia**
mozzarella **mussarela (tipo de queijo)**
nuotata **nadar (ato de), nadada**
paio **par**
panna **chantilly, creme de leite**
pantaloni **calças**
parmigiano **parmesão (queijo)**
pecorino **queijo de leite de cabra**
pezzo *(masc.)* **peça, exemplar**
prezzo **preço**
proposta **proposta, proposição**
raffreddore **resfriado**
reparto **departamento**
responsabile della contabilità **responsável pela contabilidade**
ribasso *(masc.)* **redução, diminuição**
saldo *(masc.)* **liquidação, saldo**
scaloppina *(fem.)* **escalope**



scàtola	caixa
sciàtica	ciática
semmai	se for o caso
somma	cifra, quantidade
stomaco	estômago
stracchino	queijo cremoso da Lombardia
strappo	estiramento, rasgo
surgelato	congelado
taglia	medida (de roupa)
tuta	agasalho, macacão
uovo	ovo
vetrina	vitrine
vita	cintura
vitello	bezerro
yogurt	iogurte

Verbos

accomodarsi	acomodar(-se)
aspettare	esperar
assumere	assumir
aver bisogno	precisar
consentire	permitir, aceitar
costare	custar
guidare (la màcchina)	guiar, dirigir
interpellare	interpelar, interrogar
mangiare	comer
preferire	preferir
restare	ficar
riuscire	conseguir
sciògliere	dissolver
starnutire	espirrar
strìngere	apertar, estreitar
tagliare	cortar

prendere Verbo muito utilizado em linguagem familiar, com significados às vezes bastante diversos (não por falta de sinônimos mais específicos e sim pela preguiça intelectual de quem fala); pode corresponder, segundo seu emprego, aos verbos "pegar, comprar, apanhar, cobrar, ganhar, roubar" etc. É muito empregado em expressões absolutas, como *prendersela* (ressentir-se, chatear-se) e *prenderle* (apanhar), e com muitos complementos diretos que especificam o sentido do próprio verbo: por exemplo *prendere paura* (assustar-se), *prendere la laurea* (formar-se na faculdade), *prendere commiato* (despedir-se), *prendere la mira* (apontar, mirar), *prendere gli ordini* (ordenar-se), *prendere un granchio* (equivocar-se), *prendere il largo* (afastar-se), *prendere di mira* (perseguir alguém, mesmo no sentido figurado) etc.

C/LETTURA

UNITÀ 48



ASPIRINA®+C
effervescente
con Vitamina C

Composizione

Una compressa contiene:
acido acetilsalicilico 0,4 g, acido ascorbico 240 mg, sodio citrato monobasico 1,346 g, sodio bicarbonato 0,914 g, sodio carbonato 0,2 g, acido citrico anidro 0,1 g.

ASPIRINA "C" esplica un'azione sintomatica e coadiuvante nelle malattie da raffreddamento

Le compresse effervescenti di **ASPIRINA** "C" uniscono i vantaggi della classica azione antifebbrile di **ASPIRINA** ai benefici offerti dalla Vitamina "C" che, oltre ad essere dotata di proprietà antitossiche e antiinfettive, stimola i poteri naturali di difesa dell'organismo.

ASPIRINA "C" possiede un'azione antidolorifica rapida ed intensa.

Le compresse effervescenti di **ASPIRINA** "C", sciolte in acqua, consentono di ottenere istantaneamente una gradevole soluzione frizzante, che favorisce il rapido assorbimento dei principi attivi e garantisce una pronta comparsa dell'azione terapeutica.
Le compresse efferverscenti di **ASPIRINA** "C" associano alle ben note proprietà antidolorifiche di **ASPIRINA** i vantaggi di una dose terapeutica di vitamina "C".

ASPIRINA "C" è particolarmente indicata nelle forme di reumatismo, lombaggine e sciatica.

Nelle compresse effeverscenti di **ASPIRINA** "C", la tipica azione antireumatica di **ASPIRINA** è rinforzata da quella della Vitamina "C", che di norma risulta presente in quantità insufficiente nei pazienti reumatici.

ASPIRINA "C" è assolutamente ben tollerata.

Le compresse effervescenti di **ASPIRINA** "C" neutralizzano l'eccesso di acidità dello stomaco e, risultando, perfettamente tollerate dall'organismo, possono essere prese anche da persone delicate e dai bambini.

Indicazioni

Raffreddore, malattie da raffreddamento, per una terapia sintomatica e coadiuvante dell'influenza.
Reumatismo, lombaggine, sciatica.
Mal di testa e di denti, nevralgie, dolori muscolari, dolori mestruali.

Controindicazioni

Ipersensibilità ai salicilici, tendenza accertata alle emorragie.

Uso e dosi

Adulti
1-2 compresse, ripetendo, se necessario, la dose fino a 3-4 volte al giorno.

Bambini
da 3 a 6 anni: 1/2 compressa, ripetendo, se necessario, la dose fino a 3 volte al giorno;
da 6 a 12 anni: 1 compressa, ripetendo, se necessario, la dose fino a 3 volte al giorno.

ASPIRINA "C" deve essere sempre sciolta prima dell'uso (1 compressa in mezzo bicchiere d'acqua).

Avvertenze

Si consiglia di interpellare il medico se i sintomi persistono o ricorrono, in presenza di ulcera gastrica o duodenale, durante terapie anticoagulanti, nonché nel corso di diete iposodiche.
In gravidanza i medicamenti di regola dovrebbero essere usati solo dietro consiglio medico.
L'assunzione del prodotto deve avvenire a stomaco pieno, particolarmente quando sia necessario somministrare il prodotto stesso a dosi elevate o per periodi prolungati di tempo.
Una imperfetta e protratta conservazione del preparato può causare variazioni nella colorazione della compressa che di per sé non pregiudicano né l'attività né la tollerabilità del principio attivo. In tale evenienza si consiglia tuttavia di chiedere la sostituzione della confezione in farmacia.

Confezione

12 compresse.

Per ragazzi, **ASPIRINA** è disponibile anche nella seguente forma;
10 bustine da 5 g (**ASPIRINA** "C" Junior concentrato d'arancia).

Non lasciare medicinali alla portata dei bambini.

BAYER ITALIA S.p.A. - MILANO
Concessionaria di fabbricazione e vendita della
Bayer Leverkusen



Exercício 1

Tendo como base as informações contidas na "Lettura" da pág. 764, indique se as situações a seguir são aceitáveis ou não.

	SIM	NÃO
1 - La signora Rossi dà 2 compresse di Aspirina "C" effervescente a sua figlia perché ha la febbre alta.	☐	☐
2 - Luisa ha mal di reni. Il medico le ordina qualche compressa di Aspirina "C" effervescente.	☐	☐
3 - Paolo ha preso freddo, gli farà bene qualche compressa di Aspirina "C" effevervescente.	☐	☐
4 - Per combattere la tosse, è efficace l'Aspirina "C" effervescente.	☐	☐
5 - L'Aspirina "C" effervescente va presa a stomaco vuoto.	☐	☐
6 - L'Aspirina "C" effervescente non deve mai essere sciolta nell'acqua.	☐	☐

Exercício 2

Seguindo as indicações fornecidas pelo texto da "Lettura" da pág. 764, responda às perguntas que um enfermo faz ao médico (use o verbo no imperativo em todas as respostas).

1 - Dottore, quante compresse di Aspirina "C" posso prendere in un giorno ?

2 - Dottore, quante compresse di Aspirina "C" posso dare al mio bambino di 4 anni ?

3 - Dottore, è sufficiente prendere qualche compressa di Aspirina "C" per guarire dall'influenza ?

Exercício 3

Você é médico e está transmitindo a uma senhora, por telefone, as instruções relativas ao tratamento com Aspirina + C. Complete os diálogos a seguir (cada número corresponde a uma palavra).

1º Diálogo

— Dottore, .1. mio marito bruciano .2. occhi, non smette di starnutire, e domani mattina .3. partire per un viaggio. Che cosa .4. dargli ?

— Potrebbe prendere un .5., ad esempio delle .6. di Aspirina effervescente con vitamina C, .7. volte al giorno: una la mattina, una a .8. e una la sera.

— E .9. sarà sufficiente ?

— Se non .10. sufficiente, può raddoppiare la .11., cominciando a .12. due compresse la mattina .13. di partire.

2º Diálogo

— Dottore, mio figlio .14. tornato da scuola con un forte mal .15. testa. Dice che gli fa molto .16. Che cosa .17. fare ?

— Può dargli qualche .18. di Aspirina "C" effervescente sciolta in .19.

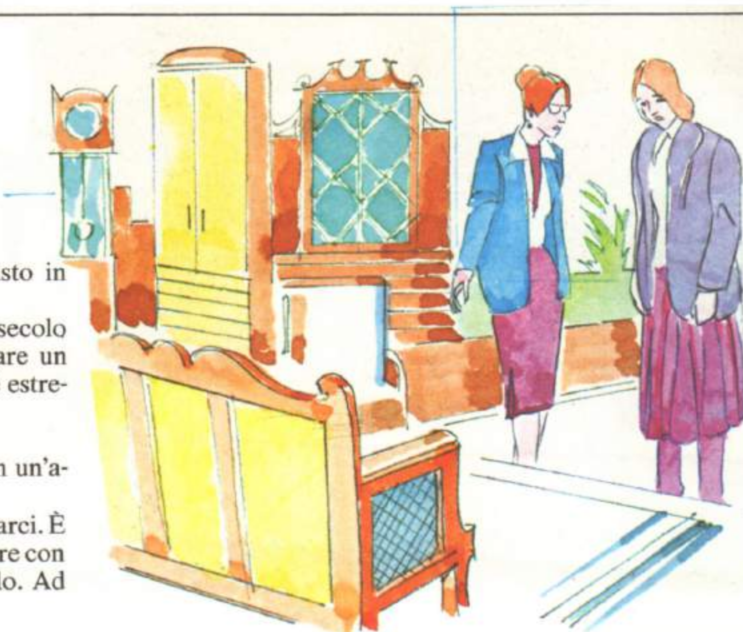
— E .20. gliene posso dare ?

— Quanti .21. ha suo figlio ?

— .22. ha dodici.

— Gliene .23. due, ripetendo, se necessario, la .24. fino a un massimo di .25. volte al giorno.

D DAL VIVO



PRECISO PENSAR A RESPEITO...

Numa loja de antiguidades.

Una cliente: Buon giorno. Passando, ho visto in vetrina quel comò. Quanto costa ?

L'antiquaria: Sette milioni e mezzo. È del secolo XVIII, un pezzo unico, catalogato. Trovare un comò come quello, e in così buono stato, è estremamente difficile.

Una cliente: Il prezzo è fisso ?

L'antiquaria: Naturalmente. Pensi solo che in un'asta le costerebbe molto di più.

Una cliente: Abbia pazienza, ma debbo pensarci. È una somma considerevole, preferisco tornare con mio marito. Vedrò se riesco a convincerlo. Ad ogni modo, grazie e arrivederla.



O diretor fala com seu colaborador.

Il direttore: Può venire un momento nel mio ufficio, Gabrielli? Debbo parlarle.

Gabrielli: Vengo subito, signor direttore.

Il direttore: Abbiamo deciso di aprire un altro negozio a Cremona, e pensiamo che Lei possa assumere l'incarico di responsabile della contabilità. Si sente di accettarlo ?

Gabrielli: La ringrazio di aver pensato a me. È una proposta molto interessante, ma mi consenta di pensarci sopra... Le risponderò entro una settimana. Devo parlare con mia moglie.

Il direttore: Naturalmente. Mi rendo conto che non è una decisione da prendersi su due piedi[1].

1 - *Due piedi (su).* "De repente, no ato".



Entre dois rapazes.

Gianni: Allora, facciamo una partita a tennis o una nuotata in piscina ? Ti sei deciso ?

Marco: Ancora no.

Gianni: Che barba[2]! Con te non c'è modo di capire cosa vuoi fare ! Sei sempre lo stesso, non decidi mai !

Marco: Non c'è bisogno che tu te la prenda tanto ! Io sono fatto così, che vuoi farci ?

2 - *Che barba!* Modismo da linguagem coloquial que corresponde ao nosso "que chato!".

E/ESERCIZI

UNITÀ 48

Exercício 1

Complete as frases a seguir com as formas correspondentes dos verbos *essere* ou *stare*.

1 - Il tuo problema mi ... molto a cuore.

2 - Dante ... nato a Firenze nel 1265.

3 - Piero ... alto come un giocatore di pallacanestro.

4 - Lascia ... i cani che dormono.

5 - Oggi non ... molto bene.

6 - Ognuno deve saper ... al proprio posto.

7 - Dice un proverbio spagnolo: domani ... un altro giorno.

8 - Era arrivato prima e mi ... aspettando sulla porta.

9 - Non fidarti di lui perché ... astuto come una volpe.

10 - ... in ufficio ad aspettarti fino alle 19.

Exercício 2

Transforme como mostra o exemplo.

- Scrivimi prima della tua partenza.
Scrivimi prima che tu parta.

1 - Scrivimi prima della tua partenza.

2 - Finisci la lettera prima dell'arrivo di Carlo.

3 - Telefona prima dell'inizio del film alla televisione.

4 - Guarderemo la televisione dopo aver finito di cenare.

5 - Dopo pranzo devo scrivere diverse lettere.

6 - Prima di prendere una decisione definitiva, parla con tuo padre.

Exercício 3

Ouça o "Dal Vivo" à pág. 766 e complete as frases a seguir, escolhendo a resposta correta.



1 - In un negozio di antiquario:
   a) si trovano facilmente comò del secolo XVIII.
   b) i comò si comperano a prezzo maggiore che nelle aste.
   c) è eccezionale trovare un comò antico in buono stato.



2 - La cliente dell'antiquario:
   a) compra subito il comò antico.
   b) preferisce parlare con suo marito prima di decidere.
   c) cerca di tirare sul prezzo.



3 - Il direttore:
   a) propone al sig. Gabrielli di diventare responsabile della contabilità a Cremona.
   b) chiede il parere del sig. Gabrielli prima di aprire il negozio.
   c) propone al sig. Gabrielli di diventare direttore del negozio.



4 - Il signor Gabrielli:
   a) decide di accettare immediatamente l'offerta.
   b) ha bisogno di pensarci sopra.
   c) respinge l'offerta che il direttore gli ha fatto.



5 - Marco:
   a) condivide l'idea di andare in piscina con Gianni.
   b) preferisce andare a fare una partita a tennis.
   c) non riesce mai a decidersi.

F/GRAMMATICA

UNITÀ 48

USO DEI VERBI "ESSERE" E "STARE"

Como dissemos em diversas ocasiões, não existe em italiano uma distinção muito clara entre os verbos *ser* (= estado essencial e permanente) e *estar* (= estado acidental e passageiro). Assim, por exemplo, a diferença de significado entre duas expressões como "eu sou doente" e "eu estou doente" não é expressa, em italiano, através da forma verbal (que será a mesma em ambos os casos), mas sim utilizando predicados diferentes:

*Io **sono** infermo.*
*Io **sono** ammalato.*

A expressão *infermo* indica uma pessoa que sofre de uma enfermidade grave, que está obrigada a ficar na cama ou pelo menos que se vê impedida de sair de casa; *ammalato*, por sua vez, indica uma pessoa que sofre de uma indisposição, um mal-estar ou enfermidade de pequena importância e passageira.
Além disso, o italiano utiliza o verbo *essere* (= ser) em muitos casos em que o português emprega "estar". Por exemplo:

*Oggi **sono*** a Milano, domani ***sarò*** a Roma.
(Hoje *estou* em Milão, amanhã *estarei* em Roma.)
***Sono** molto contento... (Estou* muito contente...)
*Codesto **è*** molto chiaro... (Isso *está* bem claro...) etc.

No entanto, isso não significa que o italiano *nunca* utilize o verbo *stare*. Ao contrário, ele é muito empregado, ainda que sem uma norma fixa e com vários matizes de significado, que são depreendidos sobretudo com o uso. Abaixo indicamos alguns dos casos mais comuns:

1) Estar no sentido genérico de *ser:*

***Sta** scritto nel Vangelo che...*
*Non c'è da **stare** allegri.*
*Il difficile **sta** in questo, che...*
*Tutto **sta** nel cominciare.*

2) Estar no sentido de ficar, encontrar-se num determinado lugar ou sentir-se numa certa condição física:

*Oggi non **sto** bene, domani spero di **star** meglio.*
*Come **stai** ?*
*Lavora in una pasticceria, **sta** alla cassa.*

3) Ficar quieto, permanecer imóvel:

*Smettila di infastidirmi, **sta** un po' quieto !*
*Nella vita bisogna saper **stare** al proprio posto.*

4) Deixar alguém em paz:

*Lascia **stare** il cane, potrebbe moderti !*

5) Demorar(-se), esperar, permanecer:

***Stette** un po', prima di rispondermi.*

6) Caber, conter:

*Il cinque in quindici **sta** tre volte.*
*Nel baule ci **sta** molta roba.*
*In quel cinema ci **stanno** mille persone.*

7) Atitude, comportamento:

***State** attenti alle mie parole !*
*Tu parli troppo: **sta** zitto !*

8) Continuidade de uma ação, ação pendente ou em curso de execução *(stare + gerundio)*:

*Da tre ore **sta** piovendo.*
*Mi **stava** aspettando sulla porta.*

9) Conformar-se, aceitar, confiar em (*stare* + a prep. *a*):

*Dovete **stare** ai patti.*
*Bisogna saper **stare** agli scherzi.*

10) Iminência de uma ação ou propósito (*stare* + a prep. *per*):

***Sto** per partire.*
*La casa **stava** per cadere.*
***Starei** per dire che...*

(Neste caso, *stare + per* corresponde à nossa locução *estar prestes a*.)

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS DA LEITURA

Exercício 1

1 sim; 2 não; 3 sim; 4 sim; 5 não; 6 não.

Exercício 2

1 - Ne prenda al massimo sei-otto.
2 - Gliene dia al massimo una e mezza.
3 - Le prenda solo come coadiuvante per una terapia sintomatica.

Exercício 3

1 a; 2 gli; 3 deve; 4 posso; 5 antifebbrile; 6 compresse; 7 tre; 8 mezzogiorno; 9 ciò; 10 sarà; 11 dose; 12 prendere; 13 prima; 14 è; 15 di; 16 male; 17 posso; 18 compressa; 19 acqua; 20 quante; 21 anni; 22 Ne; 23 dia; 24 dose.

TABELA DE CORREÇÃO DOS EXERCÍCIOS

Exercício 1

1 sta; 2 era; 3 è; 4 stare; 5 sto; 6 stare; 7 sarà; 8 stava; 9 è; 10 Starò.

Exercício 2

2 - Finisci la lettera prima che arrivi Carlo.
3 - Telefona prima che inizi il film alla televisione.
4 - Guarderemo la televisione dopo che avremo finito di cenare.
5 - Dopo che avrò pranzato, devo scrivere diverse lettere.
6 - Prima che tu prenda una decisione definitiva, parla con tuo padre.

Exercício 3

1 - c; 2 - b; 3 - a; 4 - b; 5 - c.

